

ASSOCIATION NATIONALE DES COMMUNAUTÉS EDUCATIVES

bulletin

No 36 + 37

1982

novembre

décembre



Edition : A N C E

D'après une estampe de Ger Maas

Bonne Année
1983



Secrétariat : ASSOCIATION NATIONALE
DES COMMUNAUTÉS ÉDUCATIVES
Mme. Majerus Yvonne
25. Rue Marie Müller-Tesch
L - 4250 Esch-sur-Alzette.
Tel. 553207

A S S O C I A T I O N N A T I O N A L E

D E S C O M M U N A U T E S E D U C A T I V E S .

BULLETIN

éditeur : A.N.C.E. B. P. 255 L - 4003 ESCH-SUR-ALZETTE.

téléphone : 54 90 71-489 ou 54 90 71-494

parution : 6 X par année (10 numéros par année)

tirage : 300 exemplaires

abonnement : Veuillez verser la somme de 300,- frs
(carte de membre et abonnement au C.C.P.
de l'association NO= 2977-67 avec la mention :
abonnement bulletin de l'A.N.C.E.)

Mme Alice Molitor-Peffer

30 a, côte d'Eich

L - 1450 LUXEMBOURG

Les articles signés ne reflètent pas nécessairement l'opinion
de l'A.N.C.E.

Le délai pour qu'un article puisse être publié dans le numéro
suivant est le premier jour ouvrable du mois prochain.

S O M M A I R E.

Pages: 5 - 7

E D I T O R I A L --- Conseil Fédéral à TROGEN - par R. Soisson.

Pages: 11 - 15

F I C E - Tagung vom 13 - 18. September 1981 in Israel.

" Benachteiligte Kinder und Jugendliche in Heimen und Internaten. "

Pages: 15 - 17

Veränderungsdynamik im Heimmilieu - Jürgen KALCHER.

Pages: 18 - 19

Grenzen und Perspektiven von Elternarbeit in der Heimerziehung -
Vera BIRTSCH.

Pages: 20 - 21

Erziehung im Heim - Grundannahmen, Zielsetzungen und strukturell -
organisatorische Bedingungen. - Walter GLANDORF.

Pages: 21 - 23

Zur therapeutischen Gemeinschaft im Heimmilieu. - Anne FROMMANN.

Pages: 23 - 24

Erfordernisse der Fremdenerziehung in Israel. - Ruth STEINITZ.

Pages: 24 - 26

Bericht über eine Israelreise vom 6 - 20. September 1981 -
Anne FROMMANN.

Page: 29

Communiqué de presse - Reforme de la formation des Educateurs.

Pages: 33 - 40

Historique et Activités de l'ALIAH des Jeunes en Israel -
par Sigefroi WEIL.

M·A·N

Lastkraftwagen Kommunalfahrzeuge Omnibusse

M.A.N. bietet Lastkraftwagen für alle Zweige der Wirtschaft: für den Klein- und Handwerksbetrieb. Für das Großunternehmen. Für den gewerblichen Güterverkehr. Für den Werkverkehr, für den Verteilerverkehr und für den grenzüberschreitenden Fernverkehr. Für die Bauwirtschaft und für Sonderaufgaben. Von 10 bis 40 t zul. Gesamtgewicht. Mit 100–294 kW, 136–400 wirtschaftlichen DIN-PS. M.A.N. liefert Kurzhauber, Frontlenker und Unterflurfahrzeuge. Zweiachser, Dreiachser und Vierachser mit Blatt-, Blatt/Luft- und Voll-Luftfederung. M.A.N. liefert auch LKW mit Allradantrieb.

importateur général **GARAGE J.P. SCHOLER**
Succ. Charles **STEINMETZ - SCHOLER**
- Tél.: 43 32 52 - 43 32 64 - Telex : 2357 MANSVLU
206, rue de Neudorf
LUXEMBOURG

**Dât Geschäft wo' Dir fand
wât Dir sicht**



**Librairie - Papeterie
- Jouets éducatifs
Fournitures pour écoles**

27, Rue du fossé LUXEMBOURG

E D I T O R I A L

Am 14, 15 und 16 Oktober nahm ich an der Tagung des Conseil Fédéral der FICE in TROGEN (Schweiz) teil. Ich möchte deswegen einen Bericht darüber schreiben, weil ich nach der Sitzung den Eindruck hatte, daß mit dem neuen Präsidenten, Prof. Dr. Heinrich TUGGENER ein neuer Wind in der morschen Takelage der FICE bläst. In den vorherigen Sitzungen des C.F. wurde vor allem über Prozedur - Form- und Statutenfragen diskutiert ohne daß dabei greifbare Resultate vorzuzeigen waren. In Trogen wurde beschlossen, die Hälfte einer Tagung zur Diskussion von inhaltlichen Problemen zu widmen. Bereits auf der nächsten Sitzung in Frankfurt soll dies der Fall sein. In allen westlichen Ländern die in der Fice repräsentiert sind befindet sich die Heimerziehung in einer Krise, sowohl finanziell als auch strukturell. Über dieses Thema soll in Frankfurt anhand eines Tagungskatalogs diskutiert werden. Ich werde später noch auf diesen Tagungskatalog, den die J G F H (Internationale Gesellschaft für Heimerziehung, BRD - Sektion der FICE.) ausgearbeitet hat zurückkommen. (übrigens hat die JGFH ein neues Buch herausgebracht " Was kostet ein Kind ? " das über die ANCE bestellt werden kann ungefähr 300 Frs.)

Diese Neuerung könnte dazu beitragen, daß die FICE sich wieder stärker mit den Problemen beschäftigt die die Heimerziehung unmittelbar betreffen und daß sie wieder ihre Rolle als internationale Plattform für den Austausch von Informationen und Ideen im Bereich der Heimerziehung erfüllt.

Prof. Tuggener gelang es in Trogen die Tagesordnungspunkte alle in einer zufriedenstellenden Form durchzunehmen; es wurden auch nicht zuviele Topps vertagt.

Die wichtigsten Ergebnisse des C. F. versuche ich kurz zu skizzieren:

- 1) Es wurde über eine Beitragserhöhung und über die finanzielle Belastbarkeit einzelner Sektionen diskutiert. In Frankfurt wird über diese Fragen weiterverhandelt und ein Beschluß gefaßt. Erwähnen möchte ich daß einzelne Sektionen eher bereit sind Sachleistungen für die FICE zu erbringen als höhere Beiträge zu zahlen.
- 2) Der Finanzbericht wird akzeptiert.
- 3) Camille HERMANGE (ANCE - Frankreich) wird zum geschäftsführenden Vicepräsidenten gewählt.
- 4) Frau BEGANOVA (CSSR) wird zum stellvertretenden Schatzmeister gewählt.
- 5) Die Broschüre " Der Sozialpädagoge in Europa " wird auf Englisch übersetzt. In Frankreich wird eine Kurzfassung erscheinen.
- 6) Termine:
 - Consiel Fédéral 17. 3. - 20. 3. 1983 in Frankfurt.
 - Conseil Fédéral 14. 10. - 16. 10. 1983 in Luxemburg.
 - Symposium in Israel zum Thema Emigration, Gastarbeiterproblem Frühjahr 1984.
 - Generalversammlung der FICE in Grenoble April 1984.

Auf alle diese Veranstaltungen werden wir in den nächsten Nummern unseres Bulletin zurückkommen.

Auf der Tagung des C.F. erhielt ich von Herrn HAAG (IGFH) die Juli - Nummer der " Materialien zur Heimerziehung " mit Berichten über den Kongreß der FICE in Israel (September 1981). Ich nutze die Gelegenheit ihn hier zu veröffentlichen neben einem Referat von Herrn Sigefroi WEIL über die Entstehungsgeschichte der Youth Aliyah. Dieses Referat wurde gehalten anläßlich einer gemeinsamen Veranstaltung von Youth Aliyah - Luxemburg und der ANCE am 1. April 1982 in der Synagoge in Luxemburg.

A. N. C. E. --- A. N. C. E. --- A. N. C. E. --- A. N. C. E. --- A. N. C. E.

Thema dieser Veranstaltung waren die Aktivitäten beider Organisationen und Berichte von Teilnehmern am Kongreß in Israel.

R. S O I S S O N.

N.B. Dies ist die letzte Nummer unseres Bulletin für 1982.

Ich wünsche allen Mitgliedern und Freunden frohe Festtage und einen guten Rutsch ins Neue Jahr.

librairie

papeterie

journaux

cadeaux

jouets

articles en cuir

le bouquin s.à r.l.

87, rue de l'alzette

esch-sur-alzette - tel.: 54 92 70

nos spécialités:

globes terrestres lumineux

garnitures de bureau

machines à calculer électroniques

sacs pour écoliers; uniquement des nouveautés

KAY PLUS

Une nouvelle gamme de protections pour l'hygiène et le confort de l'incontinent.

Par la gêne qu'elle provoque, l'incontinence nécessite des solutions d'hygiène et de confort maximales. Pour l'incontinent, en effet, il s'agit de pouvoir aller et venir librement. Sans contrainte, sans arrière-pensée. Avec la nouvelle gamme de protections Kay Plus, chaque incontinent trouvera désormais la solution qui lui convient idéalement.

Des changes grande taille.

Jetables et d'une grande capacité d'absorption, ils se portent avec la pointe ou le slip extensible Kay Plus.

Des alèzes super-absorbantes.

Leur épais matelas de mousse et leur feuille plastique procurent une grande absorption et garantissent son imperméabilité.

Des protège-matelas intraversables.

Doux et solides, ils permettent une protection très étendue de la literie.

Des pointes à nouer.

Lavables, elles forment, avec les changes grande taille, un ensemble absorbant, étanche et discret.

Des slips extensibles.

Aérés, adaptables au corps et lavables, ils assurent un excellent maintien des changes et une discrétion absolue.



KAY PLUS de *lotus*

La première gamme de protections pour incontinents, vendues aussi en grandes surfaces.

BON A DECOUPER. Envoyez à mon adresse privée, sous enveloppe discrète, votre documentation sur la gamme Kay Plus, ainsi que la liste des distributeurs.

Nom

Rue n°

Code postal Localité

Bon à envoyer à: **EMILE KASS ET FILS** senc - 4, rue Astrid - Luxembourg

Boutique

Italianstyle

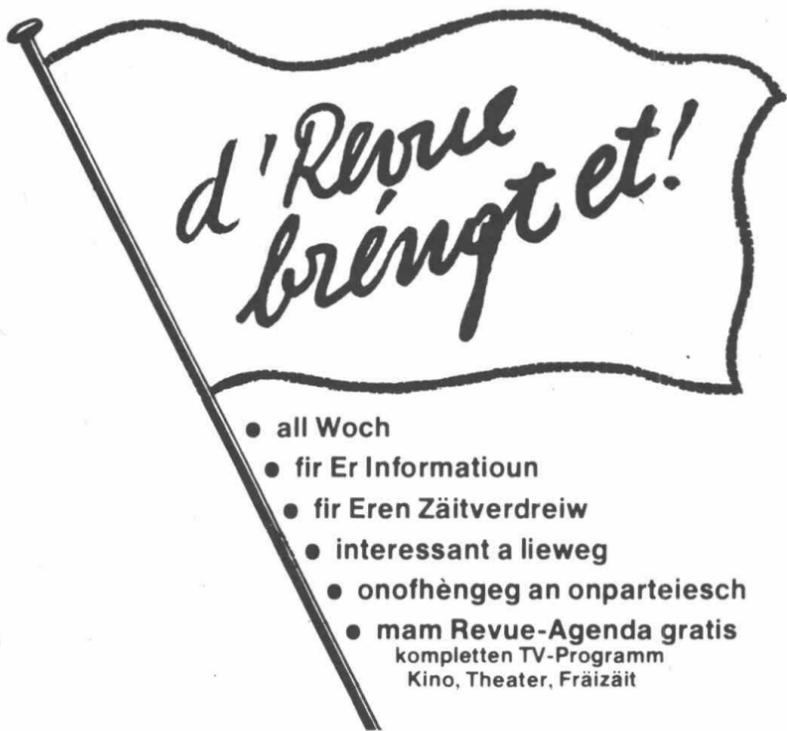


Propr. G. GRILLI-KUHN

exclusivités italiennes en prêt-à-porter féminin

ESCH-SUR-ALZETTE (Gr.-D. de LUXEMBOURG)

113, rue de l'Alzette ~ Téléphone 5 29 46



- all Woch
- fir Er Informatioun
- fir Eren Zäitverdreiw
- interessant a lieweg
- onafhängeg an onparteesch
- mam Revue-Agenda gratis
kompletten TV-Programm
Kino, Theater, Fräizäit

REVUE

d'lëtzebuenger illustréiert

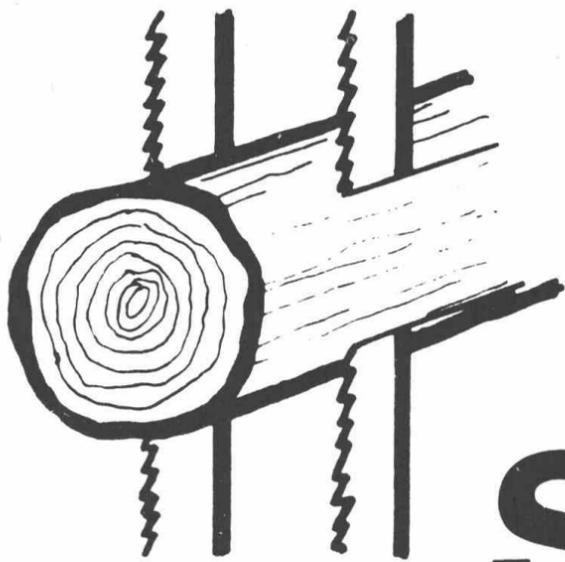
Rédaction et Service de Publicité :
Bertrange, Tél. 31 10 11

Administration et Abonnements :
40, Avenue de la Gare, Luxembourg,
Tél. 48 76 61



Nähere Informationen bei der

 SECURITE ROUTIERE oder
bei einer der 50 Zweigstellen
der BANQUE INTERNATIONALE
A LUXEMBOURG.



scholtes

**atelier de constructions en bois
scierie**

**manternach (gr.d. de luxembourg)
téléphones: 712 24 et 711 80**

livraisons de:

bois de construction

bois de charpente

bois d'emballage (résineux et feuillus)

planches, madriers, lattes

**livraisons au centre de réadaptation
à capellen**



LE FOYER

Compagnie Luxembourgeoise d'Assurances
Société anonyme

Boîte postale 1608
L-1016 Luxembourg

**Um Lëtzebuerger
Versecherungsmaart
un der Spëtzt !**

Gesellschaftssëtz:

LEZEBURG - KIRCHBERG
6, rue Albert Borschette
Tél. 437 437

heures d'ouverture: 8.30-12.00
13.30-16.00

Regional - Büro:

ESCH/UELZECHT:
74-76, Bd. Kennedy
Tél. 54 89 21

heures d'ouverture: 8.30-12.00
13.30-16.30

d'Lëtzebuerger Gesellschaft LE FOYER

Hoffentlech Är Gesellschaft

**Mir
sichen
Agenten
am
ganze
Land**

FICE-Tagung

„Benachteiligte Kinder und Jugendliche in Heimen und Internaten“

vom 13.-18. September 1981 in Israel

Konferenzbericht

aus: The Jewish Agency - Youth Aliyah Bulletin, Jerusalem Dezember 1981, übersetzt aus dem Englischen und bearbeitet von Vera Birtsch und Jürgen Kalcher

Die internationale Tagung der FICE über Heim- und Internaterziehung von benachteiligten Kindern und Jugendlichen fand vom 13.-18. Sept. 1981 in Israel im Jugenddorf Hadassah Neurim statt. Dieses Jugenddorf liegt unmittelbar am Mittelmeer in der Nähe des Badeortes Natanya und bot den Tagungsteilnehmern vielfältige Möglichkeiten der Information und des fachlichen Austauschs wie auch der Entspannung und Erholung. Organisiert wurde die Konferenz von Vertretern der internationalen FICE und der Youth Aliyah, der israelischen FICE-Sektion. Youth Aliyah befand sich 1948 unter den Gründungsmitgliedern der FICE. Ihre Aufgabe war es, die wachsende Zahl von Internaten und Internatsschulen, die für Tausende von heimatlosen und verwaisten Kindern und Jugendlichen der Nachkriegszeit gegründet wurden, zusammenzufassen.

Dem internationalen Komitee, das die Tagung vorbereitete, gehörten der Präsident, R. Wetzburger (Belgien), der Generalsekretär, Dr. O. Roden (Österreich) und der Schatzmeister der

FICE, H. Angst (Schweiz) an. In Israel waren M. Gottesmann, Generaldirektor der Youth Aliyah, zusammen mit Dr. E. Chigier, Organisationssekretär, und einem Planungs- und Beratungsstab erfahrener Youth Aliyah-Erzieher für die inhaltliche und organisatorische Vorbereitung verantwortlich.

Außer 200 israelischen Teilnehmern waren 120 Delegierte aus elf verschiedenen Ländern zur Tagung gekommen: aus Österreich, Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, Dänemark, Frankreich, Großbritannien, Holland, Luxemburg, Irland, Schweden und der Schweiz.

Ziel der Konferenz war es, eine eingehende Untersuchung der Probleme der Heimerziehung in der ganzen Welt und in Israel im besonderen vorzunehmen. Des weiteren sollte es darum gehen, Informationen zwischen den in den Heimen arbeitenden Erziehern, Psychologen und Sozialarbeitern über die Integration der Kinder in die Heime und die Gesellschaft auszutauschen. Es

sollte die psycho-soziale Situation der Jugendlichen diskutiert werden, die sich fernab von ihrem Zuhause befinden, zusammen mit den sich daraus ergebenden erzieherischen und sozialen Problemen.

Formal gliederte sich das Tagungsprogramm in: Plenarsitzungen und Gruppendiskussionen, Besuche in Youth Aliyah-Heimen, die zum Teil Kibbuzim angegliedert waren, und einen Besuch in Jerusalem, wo die Teilnehmer vom Präsidenten des Staates Israel in dessen Residenz empfangen wurden.

Die Atmosphäre des Jugenddorfes trug wesentlich zum Erfolg der Tagung bei. Am Sonntagabend wurde in Hadassah Neurim ein informelles Begrüßungstreffen durchgeführt. In seinen Begrüßungsworten gab Y. Shapira, Vorsitzender der Youth Aliyah, einen kurzen Abriss darüber, welche Rolle diese Bewegung in der Heimerziehung gespielt hat. Er stellte fest, daß über 20% der High School-Schüler in Israel aus diesen Internaten stammen. Youth Aliyah hat diese Einrichtungen immer großzügig gefördert, und mehr als 5% der israelischen Bevölkerung – insgesamt über 200000 Personen – haben von ihren erzieherischen Dienstleistungen profitiert. Heute werde größeres Gewicht auf die Wiedereingliederung von Kindern aus sozio-ökonomisch benachteiligten Bevölkerungsgruppen gelegt, die hauptsächlich aus den östlichen Gemeinden stammen, fuhr Y. Shapira fort. Einer der wichtigsten Aspekte dieser Rehabilitationsaufgabe sei die Entwicklung eines Führungspotentials, das besonders in diesen Gemeinden benötigt werde. Ein wesentliches Erfolgskriterium der Youth Aliyah-Erziehung sei, daß die Absolventen Positionen in den verschiedensten Lebensbereichen einnehmen würden, wie z. B. in den Siedlungen, in der Armee, in der Industrie, in Wissenschaft und Technologie, in der Erziehung, in der Knesset und der Regierung.

Die Eröffnungsversammlung am Montag leitete M. Gottesmann. Er eröffnete die Sitzung mit der Bemerkung, daß Israel bereits zum zweiten Mal Gastland für eine FICE-Jahrestagung sei. Er bedauerte die Abwesenheit von Vertretern der osteuropäischen und der afrikanischen Länder, die ebenfalls eingeladen waren.

Dr. A. Dulzin, Vorsitzender der Jewish Agency, der israelischen Institution für Einwanderungsfragen, überbrachte Grüße von der zionistischen Weltorganisation (WZO) und der Jewish Agency. Er kennzeichnete Youth Aliyah als integralen Bestandteil der WZO und der Jewish Agency und als führendes Element der Erziehung in Israel für Einwanderer – und benachteiligte Jugendliche. „Während der 48 Jahre ihres Bestehens hat sich Youth Aliyah darauf konzentriert, diesen beiden Gruppen der israelischen Bevölkerung Wege von der Peripherie der Gesellschaft in ihren Mittelpunkt zu öffnen. Sie bietet damit eine Chance für die Rehabilitation, Entwicklung, soziale Anpassung und Integration. Um dieses Ziel zu erreichen, nutzen wir die Gruppenbetreuung in Heimen und Internaten, die auch in anderen Ländern und Gemeinden der befreundeten FICE-Organisationen praktiziert wird.“ „Wir in Israel betrachten die Arbeit der FICE als Fürsorge für die Jugend und als Erziehung der schwächeren Schüler, um eine menschlichere Gesellschaft in einer verständnisvolleren Welt zu gestalten. Wir sehen dies als eine der wichtigsten Aufgaben unserer Zeit an. Wir sind sehr stolz darauf, die Teilnehmer dieser Konferenz hier in Israel zu Gast zu haben.“

M. Glazer-Ta'asa, stellvertretende israelische Erziehungsministerin, die selbst eine Reihe von Jahren als Schulleiterin eines Jugenddorfes mit Youth Aliyah verbunden war, hob in ihrer Begrüßung die Pionierrolle von Youth Aliyah in der privaten und öffentlichen Erziehung hervor wie auch die Bereitschaft, sich immer wieder den wandelnden Bedürfnissen und Problemlagen der jugendlichen Bewohner anzupassen. Die Grüße des israelischen Arbeits- und Sozialministers wurden von E. Goralnik überbracht, einem früheren Erzieher in einem Kibbuz der Youth Aliyah.

R. Wetzburger brachte seine Freude zum Ausdruck, daß Israel wiederum die Aufgabe übernommen habe, diese Konferenz auszurichten, die als Forum für Meinungs- und Informationsaustausch dienen und die europäischen Teilnehmer mit den israelischen Erfahrungen aus der Heimerziehung vertraut machen solle. Er fügte hinzu, daß die kontinuierliche Auswertung von Strukturen und Entwicklungen der Kinderkommunen in Heimen und Internaten eines der hervorragendsten Ziele der FICE sei.

Prof. R. Feuerstein von der Bar-Ilan Universität und Direktor des „Child Guidance and Research Institutes“ der Youth Aliyah in Jerusalem hielt den Eröffnungsvortrag. Auf dem Hintergrund seiner Forschungen*) trat er dafür ein, durch das Zusammenführen von Gruppen von Jugendlichen auf unterschiedlichen Leistungsniveaus alle Etikettierungen der „besonders gestörten Jugendlichen“ zu vermeiden. Der weitausgrößte Teil von ihnen hätte die gleichen Fähigkeiten wie ihre Altersgenossen, nur daß sie aus familiären und umweltbedingten Gründen nicht die Gelegenheit gehabt hätten, ihre Fähigkeiten richtig zu entwickeln und daß sie Modelle für Lern- und Verhaltensmuster benötigten. Es sollte vermieden werden, spezielle Einrichtungen für benachteiligte Jugendliche zu schaffen, die nur dazu dienen würden, sie auf einem niedrigeren Erziehungsniveau festzuhalten.

Die Tagung konzentrierte sich auf drei Hauptthemen:

1. Vergleich nationaler Erfahrungen in der Heimerziehung,
2. Veränderungsdynamik der Heimerziehung,
3. Heimerziehung der 80er Jahre.

Vergleich nationaler Erfahrungen in der Heimerziehung

Die erste Sitzung zum Thema „Die Welt der Schüler und der Gruppe“ wurde von Dr. H. Rinott geleitet, einem früheren Erziehungsdirektor der Youth Aliyah und Generaldirektor im Erziehungs- und Kulturministerium.

Dr. M. Arieli, Mitarbeiter der Youth Aliyah und der Universität Tel Aviv, hielt einen Vortrag über „Beziehungen zwischen dem informellen Schülersystem und dem formalen System der Internatsschulen“. Nach Lambert und seinen Mitarbeitern gäbe es vier Möglichkeiten der Beziehung zwischen dem informellen Schülersystem und dem formalen System der Schule. So könne das informelle Schülersystem (1) das formale System unterstützen, (2) könne es manipulativ sein (indem die Schüler Wesensmerkmale des formalen Systems für ihre eigenen Zwecke nutzen), (3) könne es passiv sein (indem die Schüler die Wesensmerkmale des formalen Systems ignorieren) oder (4) könne es ablehnend sein (die Schüler weisen das formale System zurück). Beobachtungen lassen auf die folgenden Strukturen schließen: Je stärker das formale System der Internatsschulen übergeordnete Ziele entbehrt, je mehr es die formellen Rollen gegenüber der Entwicklung der sozialen Stellung der Kinder und die instrumentellen stärker als die expressiven Ziele betont, je stärker Dezentralisation des Systems und Arbeitsteilung der Mitarbeiter im Vordergrund stehen, um so mehr nähme das System der Schüler den Charakter von Typ vier auf diesem Kontinuum an, dem Typ, in dem das formale System abgelehnt wird.

L. Francois, Ehrenpräsident der FICE, Frankreich, gab eine kurze Darstellung des französischen Systems der Heimerziehung für gestörte Jugendliche, das nach Altersgruppen organisiert ist: für Kinder bis 11, Adoleszente bis 15 und für Jugendliche ab 16 Jahren. Viele der Erziehungszentren spezialisieren sich auf eine bestimmte Altersgruppe. Dieses gibt ihnen die Möglichkeit für spezifische kulturelle, soziale, intellektuelle oder künstlerische Angebote, die für die Rehabilitation dieser Kinder wesentlich sind.

Prof. H. Adler, Erziehungswissenschaftliche Fakultät der Hebräischen Universität, leitete die zweite Sitzung mit dem Thema „Die Welt der Mitarbeiter“.

Zunächst sprach Prof. J. Carlebach, Sussex Universität, England, über „Konzepte für das Rollentraining von Hauseltern“.

Er sagte: „Die Art der Erziehung, die Kinder in Heimen erhalten, hängt weitgehend davon ab, wie die Hauseltern Situationen erkennen und ihre Rollen als Mitarbeiter wahrnehmen.“ Es wurden verschiedene Grundprobleme vorgestellt, die sich daraus ergeben, wie die Hauseltern Situationen definieren und ihre eigene Rolle in der Einrichtung wahrnehmen. Diese Faktoren

*) Hinweis der Übersetzer: Hier sind besonders die Arbeiten von R. Feuerstein zur Entwicklung eines speziellen Lernprogramms für „kulturell benachteiligte Jugendliche“ gemeint, das unter der Bezeichnung „Instrumental Enrichment Program“ in Israel weite Verbreitung gefunden hat; aber auch seine Arbeiten zum Lernen in Gruppen wie z. B.: „The Effects of Group Care on the Psychosocial Habilitation of Immigrant Adolescents in Israel with Special Reference to High Risk Children“, Jerusalem: Hadassah-Wizo Canada Research Inst. 1973.

wurden in Zusammenhang gebracht mit dem gesellschaftlichen Status der Hauseltern und ihrem sozialen Status in der Einrichtung.

Prof. J. Kalcher, Fachhochschule Hamburg, Bundesrepublik Deutschland, sprach über die Veränderungsdynamik in der Heimerziehung. Er beschrieb die professionellen Bedingungen der Erzieher in Einrichtungen in der Bundesrepublik Deutschland, die durch das Konzept des „Lohnerziehers“ charakterisiert seien. Eine solche Definition beeinträchtigt die Arbeitseffektivität der Mitarbeiter durch die damit einhergehenden Konflikte und rufe ein Gefühl der Hilfslosigkeit in ihnen hervor. Eine Lösung dieser paradoxen Situation könne wohl einerseits durch die Anhebung der Gehälter, durch mehr Erzieher pro Gruppe, durch ein größeres Maß an Freizeit für die Mitarbeiter herbeigeführt werden. Andererseits jedoch würden die Probleme durch die Verbesserung der materiellen Bedingungen nicht wesentlich gebessert. Neue Formen der Beratung und die Einrichtung neuer Formen der Fort- und Weiterbildung seien die Möglichkeiten, die entwickelt werden sollten, um eine effektive Arbeit und eine größere Befriedigung bei den Mitarbeitern bewirken zu können. Die dritte Sitzung am ersten Tag war dem größeren sozialen Zusammenhang „*Eltern und Gemeinwesen*“ gewidmet und wurde geleitet von *A. Simon*, Israel, Träger des israelischen Erzieherpreises.

S. Adiel, früherer Direktor von Youth Aliyah, sprach über „Kommunikationskanäle zwischen Heim und Eltern als Sozialisationsagenten außerhalb der Einrichtung“. Er hob hervor, daß das Heim für gestörte Jugendliche häufig keine „geschlossene, isolierte Insel“ sei. Neben anderen Sozialisationsagenturen außerhalb der Einrichtung seien die Eltern von besonderer Bedeutung. Eltern realisierten häufig ihre Defizite bei der Erziehung ihrer Kinder und entwickelten Schuldgefühle gegenüber der Einrichtung, die die Pflichten übernommen habe, bei deren Wahrnehmung sie versagt hätten. Die Beziehungen zwischen Erziehern und Eltern charakterisierte er durch ein Bezugsschema mit 4 Ebenen. Die erste Ebene sei gekennzeichnet durch Mißachtung: Erzieher sehen sich selbst als Experten in der Funktion als Elternersatz und kümmern sich wenig um die Meinungen und Ängste der Eltern. Die zweite Ebene sei gekennzeichnet durch eine hilfeschuchende Haltung: Man erwarte von den Eltern, daß sie den Erziehern dabei helfen, die Verhaltensprobleme und Lernschwierigkeiten ihrer Kinder durch disziplinarische Mittel zu lösen. Die dritte Ebene sei eine, auf der ein enger Kontakt hergestellt werde, und zwar durch häufige Sitzungen und geduldiges Zuhören, wenn Eltern ihre Meinungen und Fragen einbringen. Auf der vierten Ebene würde sich die Haltung zu einer Partnerschaft zwischen Eltern und Erziehern entwickeln. Die Bedeutung dieser vier Ebenen im Hinblick auf die Entwicklung von Standards für Erzieher-Eltern-Beziehungen müsse diskutiert werden. Dies im besonderen unter Berücksichtigung der Differenzen zwischen ethnischen Gruppen und der Notwendigkeit, Strategien für die Ausbildung von Erziehern in Heimen für gestörte Jugendliche zu entwickeln.

Dr. V. Birtsch, Institut für Sozialarbeit und Sozialpädagogik in Frankfurt, Bundesrepublik Deutschland, sprach über „Grenzen und Perspektiven von Elternarbeit in der Heimerziehung“. Sie hob hervor, daß unterschiedliche Erziehungskonzeptionen unterschiedliche Bewertungen von Kontakten mit den Eltern beinhalten. Verfolge Heimerziehung das Ziel, Jugendliche aus dem Herkunftsmilieu zu lösen und die Integration in eine andere soziale Schicht zu erreichen, würden Kontakte zum elterlichen Milieu oft als Störung der erzieherischen Arbeit bewertet. Wenn es dagegen das Ziel sei, eine Wiedereingliederung in das Elternhaus zu ermöglichen, sei es nötig, mit den Eltern zusammenzuarbeiten und sich mit all ihren Problemen zu befassen. Elternarbeit sei jedoch aufgrund der unterschiedlichen Schichtzugehörigkeit von Eltern und Erziehern und des Konkurrenzverhältnisses, hervorgerufen durch das System Heimerziehung, von strukturellen Problemen belastet. Strukturelle Änderungen seien deshalb die Voraussetzung für eine verbesserte Zusammenarbeit.

Am Abend wurde der Film „Der Kibbuz heute“ gezeigt. Es folgte ein Vortrag „Jugend im Kibbuz“ von *Prof. M. Kerem*, Universität Haifa, Emigrant aus den USA und selbst Mitglied des Kibbuz Geshar Haziv, Oranim.

Der nächste Tag begann mit organisierten Besuchen in Jugenddörfern und Kibbuzim, die Jugendgruppen betreuen. Israelische Erzieher begleiteten die Delegierten und zusammen mit den örtlichen Direktoren und Erziehern vermittelten sie einen Eindruck der beiden Haupttypen israelischer Heimerziehung: das Jugenddorf und die Jugendgruppe im Kibbuz. Eingeschlossen in dieses Besichtigungsprogramm waren Neve Hadassah, Kibbuz Shefayim, Yemin Orde, Kibbuz Ma'agan Michael, das Ben Yakir Vorbereitungsinstitut, der Kibbuz Ein Hahoresch und der Kibbuz Givat Haim, sowie die Hod Hasharon-Einrichtung für „schwierige“ Mädchen.

Der Nachmittag galt der Gruppendiskussion über die Vorträge, die am Vortag im Plenum gehalten worden waren. Am Abend führten die Schüler der besichtigten Einrichtungen in Neurim Volkslieder und Volkstänze vor, die von den Besuchern begeistert aufgenommen wurden.

Am dritten Tag verließen alle Delegierten Natanya und Hadassah Neurim, um nach Jerusalem zu fahren, wo ihr erster Halt Yad Vashem galt, der Erinnerungsstätte an den Holocaust. Hier entzündete der Ehrenpräsident der FICE, *L. Francois*, selbst Freiheitskämpfer, Mitglied der Resistance und ehemaliger Gefangener von Dachau, die ewige Flamme.

Nach einer Rundfahrt durch die Stadt wurden die Delegierten vom Präsidenten des Staates Israel, *Yitzhak Navon*, im Präsidentenpalast empfangen. Die informelle Art seines Vortrages und seine einfache und direkte Sprache brachten ihm bei den Anwesenden viel Sympathie ein. Einer der Delegierten bemerkte: „Es kam darin so viel von dem Geist in eurem Land zum Ausdruck. Das war sicher einer der Höhepunkte unseres Aufenthaltes in Israel.“

Veränderungsdynamik in der Heimerziehung

Dr. K. Binyamini, Israel, leitete die erste Sitzung mit dem Thema „*Kognitive und affektive Entwicklung der Jugendlichen in der Heimerziehung*“.

Prof. Y. Rand, Erziehungswissenschaftliche Fakultät der Bar-Ilan Universität und Hadassah-Wizo Canada Research Institute in Jerusalem, wies unter anderem daraufhin, daß das menschliche Individuum ein offenes System sei, offen für Umwelteinflüsse und Interventionen. „Dementsprechend gibt es einen inneren Austausch zwischen seinen Untersystemen, so daß die in dem einen psychologischen Bereich erzielten Effekte bedeutenden Einfluß auf andere, benachbarte oder angegliederte Bereiche haben können. Deshalb empfiehlt sich ein ganzheitlicher Erziehungsansatz, um bedeutungsvolle Modifikationen struktureller Art zu erzielen.“ Man könne davon ausgehen, daß die Einrichtungen der Heimerziehung aufgrund ihrer inneren Übereinstimmung und wegen ihres differenzierten Ansatzes eine optimale Umgebung darstellen, um solche strukturellen Veränderungen zu begünstigen. „Durch wirksame kognitive Interventionsmethoden wie zum Beispiel das ‚Instrumental Enrichment‘-Programm, das vom Hadassah-Wizo Canada Research Institute der Youth Aliyah in Jerusalem entwickelt wurde, werden beachtliche Erfolge sowohl im affektiven Bereich wie auch in anderen Persönlichkeitssystemen erzielt.“

J. Grestenberger, Leiter des Jugendamtes der Stadt Wien, sprach über die Ziele der Heimerziehung. Sie würden vom Jugendlichen entweder als eine Möglichkeit zur Persönlichkeitsveränderung nach seinem eigenen Willen angesehen oder als Einmischung in seine persönliche Freiheit verstanden. Grestenberger beschrieb zwei neue Projekte in Österreich, in denen Jugendliche in privaten Wohnungen in einem Kommunikationszentrum unter der Fürsorge von Erziehern untergebracht seien. Hier werde versucht, durch differenzierte Wohnangebote mit Selbstverwaltungstendenzen und Ausbildungsangeboten mit dem Problem umzugehen, daß zwangsweise Heimerziehung bei den Betroffenen zur weiteren Deprivation und bestenfalls zur Scheinanpassung führt.

Die zweite Sitzung bezog sich auf das Thema „*Die Heimerziehung als Organisation im Dienste menschlicher Entwicklung: Struktur und System*“ und wurde geleitet von *Dr. M. Ehrlich*, Israel.

Der erste Sprecher war *Dr. Y. Kashti*, Universität Tel Aviv. Er hielt einen Vortrag zum Thema „Struktur und System der israelischen Jugenddörfer“. Er sprach darüber, daß eine der Hauptschwierigkeiten der Jugenddörfer sich heute aus der Absicht ergebe, „Problemjugendliche zu rehabilitieren“. Diese Orientierung habe eine Reihe negativer Auswirkungen auf die Interaktion zwischen Mitarbeitern und den „gestörten Jugendlichen“ zur Folge. Die Betonung des Rehabilitationsgedankens bei gleichzeitiger Bemühung, die normativen Standards des Erziehungssystems aufrechtzuerhalten, haben Distanz oder sogar Konflikte zwischen dem formalen und dem informellen System innerhalb der Heime hervorgerufen. Ein derartiger Widerspruch stärke entweder die totalitären Züge der Einrichtung oder führe zu einer Auflösung der Standards im Bereich der Erziehung und der Organisation. Der hohe Anteil der Schulversager in den Heimen finde durch die eine Problematik oder auch durch beide Problemlagen eine recht gute Erklärung. Es gebe gute Gründe für die Annahme, daß die meisten Jugenddörfer heute mit zweiseitiger und widersprüchlicher Wirkung arbeiten: sie versuchen praktisch durch Trennung des Schülers von seiner als „negativ“ eingestuftem häuslichen Umgebung eine „soziale und kulturelle Integration“ hervorzurufen, während sie zur selben Zeit als trennende und aus der alten Umgebung ausgliedernde Organisationen für den Jugendlichen wenig Prestige verkörpern und sogar stigmatisierend wirken.

W. Glandorf, Leiter eines Jugendheims in der Bundesrepublik Deutschland, hob in seinem Beitrag die Bedeutung der Struktur von Kinder- und Jugendheimen hervor und unterschied dabei Binnen- und Außenstruktur. Die Außenstruktur als Verflechtung mit gesellschaftlichen Voraussetzungen würde oft vernachlässigt. Die Binnenstruktur sei vor allem durch die Rollenstruktur und die Kommunikationsstruktur im Heim bestimmt. Kommunikation beinhalte eine doppelte Machtstruktur: der Erzieher übe Einfluß auf das Kind aus und wirke gleichzeitig als Mitglied seiner Gruppe. Das Verhältnis zur Macht sei ein bedeutender Faktor.

C. Waaldijk, Dozent für Psychologie an einer Schule für Sozialarbeit in den Niederlanden, sprach über die Erfahrungen in seinem Land und sagte: „Im letzten Jahrzehnt wurden die Einrichtungen kritisiert, weil sie zu groß, zu isoliert und zu konservativ in ihren Erziehungsvorstellungen waren, weil sie sich zu sehr auf das einzelne Kind statt auf Familienprobleme konzentrierten, eher korrektiv und repressiv als therapeutisch, in ihrer Spezialisierung auf eine Unterschichtpopulation diese zugleich stigmatisierend.“ Teils als Ergebnis dieser Kritik, teils als Ergebnis wissenschaftlicher und beruflicher Entwicklungen, ließen sich heute eine Reihe verschiedener Trends feststellen: gezieltere Anordnung von Heimerziehung und kürzere Aufenthaltsdauer, stärkere Professionalisierung, die Hinzuziehung mehrerer Fachrichtungen, einen integrierten Behandlungsansatz für das einzelne Kind und seines familiären Hintergrundes, kleinere Gruppen (von 12 auf 8 Kinder) und kleinere Heime (von 200 auf 40 Kinder), Emanzipation der Jugendlichen und ihrer Eltern, Entwicklung des Gruppenlebens als ein besonderes Instrument der Hilfe.

Die dritte Sitzungsperiode über die Veränderungsdynamik in der Heimerziehung war zunächst dem Thema „*Heimerziehung als therapeutische Gemeinschaft*“ gewidmet. Sie wurde geleitet von *Prof. Y. Rosenfeld*, Hebräische Universität, Israel.

Dr. Y. Wozner, Universität Tel Aviv und früherer Erzieher in der Youth Aliyah, sprach über das „Internat als modifizierendes Milieu“. Er erklärte, daß diesem Milieu eine bestimmte Ideologie zugrundeliege, die Vorgänge innerhalb des Heimes auf bestimmte Grundüberzeugungen bezöge. Die durch diese Anschauungen vorgeschriebenen Leistungen, formuliert als Ziele und Aufgaben, korrespondierten eng mit den anerkannten Normen innerhalb des Internats.

Dr. A. Frommann, Universität Tübingen, Bundesrepublik Deutschland, erläuterte zwei Probleme auf dem Hintergrund ihrer eigenen Erfahrung in therapeutischen Heimen wie auch auf dem Hintergrund der Reflexion dieser Erfahrungen in der Ausbildung von Studenten und Fortbildung von Sozialpädagogen. Therapeutische Gemeinschaften sollten so geschlossen wie nötig und zugleich doch so offen wie möglich sein. Was bedeutet das in der Praxis? Wie erreichen wir Offenheit nicht nur bei der Aufnahme, sondern

auch Offenheit des Gehenlassens und des Riskierens ohne den Verlust von Verbindlichkeit? Geschlossenheit kann krank machen und heilen, Offenheit kann irritieren und befreien. Wo sind die Kriterien? – In einer therapeutischen Gemeinschaft arbeiten Menschen und setzen sich selbst als Instrumente der Veränderung ein. Aber viele von anderen Menschen verletzte Kinder und Jugendliche brauchen zunächst eher Angebote von Umwelt, Gegenständen und Informationen, die erklären, was sonst feindlich bleibt. Gibt es Verbindungen von Sachlichkeit und persönlicher Zuwendung, die überzeugen? Auch in dieser Hinsicht ist viel entscheidender, wie weit die erwachsene Persönlichkeit in ihrer pädagogischen Arbeit entwickelt ist, wobei Methoden nur von zweitrangiger Bedeutung sind.

Prof. Dr. W. Steinhauser, Wien, sprach über „Gesellschaft und Ziele im Rahmen der Sozialpädagogik“. Er beschrieb zunächst einschlägige Erfahrungen in der Heimerziehung in Österreich und betonte, daß die pädagogischen Mitarbeiter der Einrichtungen sorgfältig vorbereitet sein müßten, um mit der Familie und dem Kind zu arbeiten. Ungeachtet dessen sei die Hilfe von Experten bei der Lösung individueller Probleme erforderlich. Er hob damit die Bedeutung allgemeiner Supervision durch pädagogische Experten hervor, ohne die erzieherische als auch organisatorisch-administrative Probleme in den Jugendheimen schwer lösbar seien.

Der Nachmittag dieses Tages war wiederum der Gruppendiskussion der verschiedenen Referate, die am Morgen gehalten worden waren, vorbehalten. Parallel dazu wurden für speziell Interessierte freie Referate über verschiedene soziologische, psychologische und medizinische Aspekte der Heimerziehung angeboten. Folgende Themen wurden von den Teilnehmern behandelt: Sexuelle Erziehung im Heim; Beratung (Counseling) für Jugendgruppen im Kibbuz; Counseling Interaction: ein Modellversuch der präventiven Gesundheitsfürsorge in großen Anstalten; Multi-Modelleinrichtungen: ein konzeptueller Rahmen zur Analyse der Heimschulen; Erziehungspotential der Arbeit in israelischen Jugenddörfern (Landwirtschaftsschulen); Erfassung institutioneller Zwänge und ihre Bedeutung für das Schüilverhalten; kommunale Bedürfnisse und Heimerziehung in Israel; die Erziehungsaufgabe bei Behinderten.

Ein Abschiedsabend mit der Emek Hefer Folklore-Tanzgruppe und ihrem Chor, der rund um den Swimmingpool von Hadassah Neurim stattfand, wurde von allen Teilnehmern sehr begrüßt. Es wurde schließlich mitgetanzt. So wurde eine Woche voll geistiger Arbeit und Studium in einer informellen und entspannten Atmosphäre abgerundet.

Heimerziehung in den 80er Jahren

Die Plenumsitzung des letzten Tages war einer Diskussionsrunde zur Heimerziehung in den 80er Jahren gewidmet. Sie wurde geleitet von *Dr. E. Chigier*, Israel. Teilnehmer waren: *S. M. Lasson*, Dänemark, *F. Hoppe*, Niederlande, *H. Audigier*, Frankreich und *M. Gottesmann*, Israel.

Die Hauptpunkte dieser Diskussion waren: Umfang und Zusammensetzung der Population von Jugendlichen, die für Heimerziehung in den nächsten zehn Jahren in Frage kommen; die Zusammensetzung des pädagogischen Mitarbeiterstabes in Jugendgemeinschaften und der soziale Bezugsrahmen für die Beziehungen zwischen Eltern und der pädagogischen Institution. Alle ausländischen Teilnehmer brachten zum Ausdruck, daß sie von den israelischen Erfahrungen profitiert hätten und betonten die Bedeutung des Informationsaustausches zwischen Erziehern verschiedener Länder, die trotz der Unterschiedlichkeit der jeweiligen Erziehungssysteme doch viel gemeinsam haben.

Man war sich darüber einig, daß Heimerziehung auch weiterhin spezifische Beiträge im Bereich notwendiger erzieherischer Interventionen liefern würde. In der Isolierung des Heims sei es z. B. möglich, daß der Jugendliche „ohne Scham“ lernen könne, was er als Kind versäumt hätte; professionellen Erziehern sei es möglich, anstelle der Eltern emotionale Deprivationen des Jugendlichen zu kompensieren; das Leben mit Freunden in der Gleichaltrigengruppe trüge zur Entwicklung der sozialen Kompetenz der Jugendlichen bei.

Informelle pädagogische Angebote sollten helfen, neue pädagogische Felder zwischen Familie und Schule zu erschließen. Hier könnten Kinder und Jugendliche ihre Kreativität wiederentdecken, Erfahrungen in der Zusammenarbeit mit anderen machen, ihre Freizeit konstruktiv gestalten, ein Gefühl der Selbstverantwortlichkeit entwickeln und lernen, sich gegen Einschränkungen zu wehren.

Es bestand Übereinstimmung darüber, daß, obwohl es manchmal nötig sei, ein Kind aus seiner Umgebung herauszunehmen, die Eltern-Kind-Beziehung als Basis zwischenmenschlicher Beziehungen trotz all der Schwierigkeiten, die damit verbunden sind, respektiert werden müßte.

M. Wolins, Professor für Sozialarbeit an der Universität Kalifornien und der Universität Tel Aviv, hielt den Schlußvortrag zum Thema „Behandlung und Sozialisation – eine Diskussion bedeutender Aspekte“. Er hob hervor, daß die Erziehungseinrichtungen kein Ort der Therapie, sondern ein Ort des Lebens und Aufwachsens des Jugendlichen seien.

In bezug auf die institutionellen Aspekte der Heimerziehung betonte er das Thema „Gemeinschaftlichkeit“, das wohl auf einer ideologischen Grundlage religiöser, politischer oder wissenschaftlicher Art beruhe. Solche ideologischen Strukturen seien nichts Ungewöhnliches in erfolgreichen Jugendgemeinschaften der Vergangenheit. Sie waren kennzeichnend für Jugendgemeinschaften, die gegründet wurden durch Pestalozzi, Makarenko, Korczak, Lehmann, Henrietta Scholt und einige ihrer Nachfolger. Das Fehlen einer ideologischen Grundlage und zumeist auch das Fehlen einer zusammenführenden Idee charakterisiere viele europäische, amerikanische und israelische Einrichtungen heutzutage. Dieser Mangel scheine die Wurzel für unsere Unfähigkeit zu

sein, Probleme auf eine Weise zu lösen, wie es von den Jugendgemeinschaften erwartet werde und wie sie es auch leisten können.

In seinen Abschiedsworten an die Konferenzteilnehmer stellte *Y. Shapira* fest, daß es immer eine der Komponenten jüdischer Tradition gewesen sei, eine besondere Aufmerksamkeit der Erziehung des jüdischen Kindes zu widmen. Dies sei seit dem Holocaust noch bedeutender geworden, und es werde jede mögliche Anstrengung unternommen, jüdische Kinder zu unterstützen und zu rehabilitieren, die Pflege und Hilfe brauchen. Er stellte mit Zuversicht fest, daß die pädagogischen Mitarbeiter in den Jugenddörfern und Schulen von ihrer nationalen Aufgabe und Pflicht motiviert seien.

Im Namen des Organisationskomitees sagte *M. Gottesmann* den Freunden aus dem Ausland ein herzliches Lebewohl und äußerte ein Gefühl der Befriedigung, das er und seine Kollegen aus dieser konstruktiven Tagung mitnahmen. Er dankte besonders den Mitarbeitern von Hadassah Neurim für ihre ausgezeichnete Organisation und ihre herzliche Gastfreundschaft, die allen Konferenzteilnehmern zuteil geworden wäre.

R. Wetzburger, drückte in seinen Abschlußworten aus, daß nach seiner Ansicht diese Konferenz die bestehenden Freundschaftsbande zwischen Israel und anderen FICE-Mitgliedern gestärkt habe. „Wir haben eure Arbeit in Theorie und Praxis gesehen; nur es war zu kurz. Was uns am meisten beeindruckt hat, war die sichtbare Bereitschaft der Erzieher, an bestehenden Schwierigkeiten zu arbeiten. Dies war für alle Teilnehmer ermutigend. Wir alle haben die Pflicht, uns im Kampf für eine bessere Welt zu engagieren, im Kampf für Frieden und Toleranz zwischen den Nationen und Individuen, und sehen darin eine der Aufgaben der FICE.“

Jürgen Kalcher

Veränderungsdynamik im Heimmilieu

Da es kaum möglich sein dürfte, die komplexen und dynamischen Prozesse, die die Tätigkeit des professionellen Erziehers bestimmen, in der gegebenen, realen Komplexität zu analysieren, ist es nötig, die einzelnen Aspekte gesondert zu betrachten. Daß es dabei einerseits viele Möglichkeiten der Beschreibung und Analyse der Veränderungsdynamik im Heim gibt, und daß andererseits Interaktionsprozesse im Mitarbeiterbereich nie ganz verstanden werden können, wenn man sie nicht kontinuierlich reflektiert, muß dabei in Kauf genommen werden. Trotz dieser Schwierigkeit jedoch möchte ich davon ausgehen, daß es nützlich ist, sich auf eine der vielen Facetten des Problems zu konzentrieren. Sollten sich Anteile davon darüber hinaus verallgemeinern lassen, so wäre dieses umso erfreulicher.

Es soll also im folgenden um jenen Anteil des Gesamtthemas gehen, den ich „die psychosoziale Situation des Sozialpädagogen im professionellen Rahmen“ nennen möchte. Den theoretischen Bezugsrahmen stellt dabei die „*menschliche Kommunikation*“ von *Paul Watzlawick* und anderen (1968) dar. Außerdem beziehe ich mich auf meine Erfahrungen in der Heimerziehung in der Bundesrepublik Deutschland.

Widerspruch zwischen üblichen Selbstdefinitionen des Sozialpädagogen und empirischen Ergebnissen

Geht man davon aus, daß professionelle wie auch persönliche Haltungen oder Einstellungen nicht nur positiv mit dem Realverhalten des Pädagogen in Alltagssituationen korrelieren, sondern darüber hinaus dieses Verhalten determinieren, dann läßt sich ein ziemlich positiver Trend innerhalb der Heimerziehung in unserem Lande während der letzten zehn Jahre erkennen. So stellt z.B. *Müller-Kohlenberg* (1981) deutliche Einstellungsänderungen bei Sozialpädagogen im Heim in Richtung auf „mehr Verständnis und weniger Repressivität“ in bezug auf deren Erziehungstätigkeit fest.

Dies mag Fachleuten als recht erstaunliche Tatsache erscheinen, erwartet man doch aufgrund vielfältiger Klagen und nicht enden wollender Kritik aus dem Munde der überwiegenden Mehrzahl der

Erzieher ein ganz anderes Bild. Nicht zuletzt aus diesem Grunde werden von Fachautoren sehr viel stärker Probleme und Schwierigkeiten hervorgehoben, die zumindest in unserem Lande zu dem wohlbekannten negativen Image der Heimerziehung beitragen und dadurch im Sinne einer „self-fulfilling prophecy“ noch das negative Selbstverständnis der Sozialpädagogen bestärken.

Die Situation scheint also dadurch gekennzeichnet, daß dem relativ negativen Selbstverständnis des Sozialpädagogen im Heim auf der einen Seite eine bei genauerer Untersuchung sich doch als sehr viel positiver erweisende Realität der Heimerziehung gegenübersteht. Für den Sozialpädagogen selbst folgt daraus, daß er sich einem hohen Maß an Spannung ausgesetzt sieht, das sich aus den angedeuteten Widersprüchen und Konflikten seiner psychosozialen Situation ergibt, oder, wie ich es anders ausdrücken möchte, Sozialpädagogen scheinen besonders oft paradoxen Situationen ausgesetzt zu sein.

In Anlehnung an Watzlawicks Theoriegebäude können wir das Problem der Sozialpädagogen unter drei Gesichtspunkten beschreiben, die nach Watzlawick die wesentlichen Bestandteile der paradoxen Situation darstellen. Es sind dies:

- eine stark bindende, komplementäre Beziehung,
- eine paradoxe Handlungsaufforderung,
- die Unmöglichkeit, diesen Beziehungsrahmen zu verlassen.

Wie läßt sich nun die besondere Situation des Sozialpädagogen im Lichte des genannten theoretischen Ansatzes verstehen?

Die stark bindende, komplementäre Beziehung des Sozialpädagogen

Gehen wir weiter in die Einzelheiten des Problems, so möchte ich zunächst einmal feststellen, daß eine bindende, komplementäre Beziehung, von der die Autoren sprechen, nicht nur auf persönliche Interaktionssituationen beschränkt ist. Vielmehr betonen sie, daß hierunter in weiterem Sinne auch „Loyalität gegenüber einem Glauben, einem Begründungszusammenhang oder einer Ideolo-

gie oder auch als Zusammenhänge, die von sozialen Normen oder Traditionen bestimmt werden, . . ." zu verstehen ist (Watzlawick und andere 1974, S. 212, in eigener Übersetzung), wodurch jenes komplementäre Beziehungsmuster, das als solches dann in der direkten Kommunikation zum Ausdruck kommt, erst hervorgehoben wird. Was nun die Situation des Sozialpädagogen im Heim anbetrifft, so können wir davon ausgehen, daß es in erster Linie seine Bindung an Ideologien, Glaubensinhalte, Ziele oder auch internalisierte soziale Normen oder Motive als Erzieher sind, die ihn in die vielfachen Konflikte paradoxer Situationen verwickeln. Häufig reagiert der Sozialpädagoge darauf mit Gefühlen der Unsicherheit, Hilflosigkeit, der Frustration oder mit Streß, die schließlich in der Einsicht enden: „All meine Prinzipien waren richtig, meine Erziehungserfolge jedoch waren alle falsch“, wie ich es in Anlehnung an *Koestler* ausdrücken möchte (vgl. Watzlawick 1972, S. 185).

Neben dieser Art einer Komplementärbindung existieren für den Sozialpädagogen selbstverständlich auch andere Formen, die aber auf denselben Sachverhalt hinauslaufen. Beispiele hierfür sind etwa die Beziehung zwischen dem Sozialpädagogen und dem Heimleiter, dem Supervisor oder anderen Autoritäten in seinem Arbeitsfeld. Wenn ich richtig sehe, so handelt es sich im vorliegenden Fall jedoch eher um Konkretisierungen jener „intrinsischen“ Art einer abstrakten, ideologischen Bindung.

Dabei muß jedoch festgehalten werden, daß es im Grunde nicht die Bindung an eine Ideologie oder eine Autorität als solche ist, sondern daß es die Komplementarität dieser Bindung ist, die die Grundlage für die paradoxe Situation darstellt und daß es darüber hinaus auch nicht die Komplementarität an sich ist, sondern jene Form einer starren Komplementarität, durch die schließlich die Unsicherheit, Entwertung und Unentschiedenheit der Selbstdefinition des Sozialpädagogen begründet wird.

Es wird Praktikern auffallen, daß es viele Beispiele dysfunktionalen Verhaltens professioneller Sozialpädagogen gibt, das sich fast ausschließlich auf den beruflichen Kontext beschränkt, im privaten Bereich dieser Menschen jedoch fast keine Rolle spielt. Dieses mag als Anzeichen gewertet werden, daß es sich bei dem problematischen Verhalten nicht so sehr um Persönlichkeitszüge handelt, sondern daß die paradoxe Situation hier ursächlich sein dürfte.

Paradoxe Handlungsaufforderungen und ihr struktureller Hintergrund in der Heimerziehung

Die zweite Voraussetzung einer paradoxen Situation ist die paradoxe Handlungsaufforderung, wie es Watzlawick und andere nennen. Auch sie läßt sich häufig im Rahmen der pädagogischen Arbeit in unseren Erziehungsheimen beobachten. Auch hier sind wiederum strukturelle und psychologische Faktoren für das Paradoxe in der Situation verantwortlich.

Eckensberger (1971) beschrieb zwei Grundwidersprüche, die die Heimerziehung negativ beeinflussen. Obwohl es sich hierbei nicht um pragmatische Paradoxien handelt, kennzeichnen sie doch den strukturellen Hintergrund, auf dem paradoxe Handlungsaufforderungen sich im Bereich der Heimerziehung ereignen.

- Der erste Widerspruch besteht darin, daß das Arbeitsverhältnis, dessen Prinzip die Vertragsfreiheit ist, die Funktion einer primären Objektbeziehung erfüllen soll, deren Bestimmungsgrund die Bindung (Konstanz) ist (a.a.O., S. 83).
- Und darin besteht der zweite Widerspruch der Heimerziehung: Daß die Kinderpflege, deren zweckrationale Struktur die Homogenität voraussetzt, zugleich die Aufgaben der affektiven Beziehung erfüllen soll, die nur individuiert möglich ist (a.a.O., S. 88).

In seiner Alltagspraxis findet der Sozialpädagoge viele Beispiele derartiger paradoxer Handlungsaufforderungen, die sich ja dadurch auszeichnen, daß sie „durch Befolgung mißachtet und durch Mißachtung befolgt“ werden (Watzlawick 1972, S. 196).

Zur Illustration dieses Sachverhaltes möchte ich einige Beispiele, die Watzlawick gibt, im Sinne der Situation des Sozialpädagogen etwas modifizieren. Finden wir nicht alle in der eigenen Praxis eine Fülle ähnlicher Beispiele?

„Du weißt, daß es dir freisteht zu gehen; kümmere dich nicht, wenn ich zu weinen beginne.“

„Es sollte dir ein Vergnügen machen, mit Kindern zu spielen – wie andere Väter!“

„Du solltest das Kind lieben!“
(vgl. Watzlawick 1972, S. 184)

Um es zu verdeutlichen: Die Paradoxie in diesen Beispielen besteht doch darin, daß ich nicht ein Kind „gezwungenermaßen“ lieben kann, daß ich durchaus nicht die Freiheit habe wegzugehen, wenn mich die Tränen eines Kindes zurückhalten, daß ich nicht mit Kindern wie ein Vater spielen kann, wenn ich nicht ihr Vater bin, aber daß ich im gleichen Moment dennoch versuche, dieser Aufforderung gerecht zu werden. Mit anderen Worten, die Handlungsaufforderung muß mißachtet werden, um in einem „höheren Sinne“ befolgt zu werden, und das bedeutet, was immer man tut, es ist falsch.

Fragt sich allerdings, warum wir uns gezwungen sehen, so zu handeln. Was zwingt den Sozialpädagogen, ein Kind zu lieben oder nicht im Stich zu lassen oder mit ihm zu spielen? Es ist eben diese „höhere Verpflichtung“, es ist die Bindung des Sozialpädagogen an seine Ideale, Wertsysteme oder Ideologien. So kommt es, daß der Sozialpädagoge in eine unhaltbare Position gerät.

Ist der Sozialpädagoge fähig, die Situation zu vermeiden?

Die dritte Voraussetzung einer paradoxen Situation betrifft das Problem, daß der Sozialpädagoge nicht in der Lage ist, sich der Verpflichtung zu entziehen oder einfach „abzuhauen“, eben die unhaltbare Situation zu verlassen. Ob ihm das grundsätzlich gelingt, hängt mit einer Reihe anderer Probleme zusammen: Wie stark sind z. B. die Bindungen, die ihn im Einzelfall festhalten? Wie starr ist seine Selbstdefinition an seine Ideologien, an seine Wertsysteme gebunden? Wie groß ist seine Empfindlichkeit für die Paradoxien in Alltagssituationen, wie wird er auf sie reagieren?

Sofern die Situation nicht wirklich paradox, sondern ganz einfach widersprüchlich ist, ist es für ihn viel einfacher einen Ausweg zu finden, obwohl die Lösung einer solchen Problemsituation auch nicht gerade angenehm sein muß, aber im Prinzip könnte sie gelöst werden und würde nicht zwangsläufig in einer Falle der beschriebenen Art enden. Er könnte z. B. seinen Arbeitsplatz wechseln oder er könnte ganz einfach sein Verhalten ändern oder mehr Gehalt bekommen, er könnte „mehr Unterstützung“ durch seine Kollegen erhalten usw. All diese Lösungen könnten sehr hilfreich sein, sofern sie der problematischen Situation angemessen sind. Watzlawick (1974) nennt diese Art der Lösung „Lösungen der ersten Ordnung“. Sie beziehen sich im wesentlichen auf einfache Alternativenentscheidungen (entweder/oder) und auf Lösungen vom Typ „mehr desselben“. Es ist in der Heimerziehung vielfach positiver Gebrauch von Lösungen erster Ordnung gemacht worden, und viele von ihnen haben dazu beigetragen, die allgemeine Situation zu verbessern.

Handelt es sich jedoch bei den fraglichen Problemen um wirkliche Paradoxien vom Typ der Doppelbindung, wie ich sie oben beschrieben habe – und dazu gehört auch, daß dies den vorherrschenden Stil einer Kommunikationsgemeinschaft ausmacht –, dann wird eine Lösung der ersten Ordnung nicht nur die Problemsituation nicht lösen, sondern noch das Problem vergrößern, ja das Problem selbst darstellen. Bestehen z. B. starke komplementäre Bindungen und werden diese durch ständige paradoxe Handlungsaufforderungen ergänzt, dann wäre ein Arbeitsplatzwechsel offenbar keine effektive Lösung für den Sozialpädagogen, denn er würde vermutlich weiterhin an seinen Ideologien, Werthaltungen und Zielen auch am neuen Arbeitsplatz festhalten, und zum anderen würde wahrscheinlich die neue Arbeitsstelle ihn mit neuen – oder besser mit alten – paradoxen Handlungsaufforderungen belasten, die in der Heimerziehung strukturell vorgegeben sind (vgl. Eckensberger 1971). Andererseits würden der Heimerziehung jedoch neue und vielleicht größere Probleme dadurch erwachsen, daß Sozialpädagogen in großer Anzahl (oder einzelne immer wieder) einen Arbeitsplatzwechsel vornehmen würden. Dieses Problem ist uns ja unter dem Stichwort Mitarbeiterfluktuation sehr geläufig, und wir alle wissen, daß die Fluktuation ihrerseits wiederum unerträgliche Probleme schafft, die nicht nur den Sozialpädagogen betreffen!

Aber nehmen wir ein anderes Beispiel: Wenn in einer Erziehungsgruppe eine paradoxe Situation dadurch gelöst werden soll, daß man ganz einfach die Anzahl der Mitarbeiter erhöht – vielleicht von drei auf fünf –, dann würde dieses vermutlich neue Interaktionsprobleme zwischen den Erziehern hervorrufen, weil ein rein quantitativer Lösungsversuch dem Wesen dieses Problems nicht angemessen ist.

Eine weit verbreitete Anwendung von Lösungen erster Ordnung in der Heimerziehung ist die Verringerung der Gruppenmitglieder dadurch, daß man den „Schwierigsten“ aus der Gruppe entfernt. Nur in sehr wenigen Fällen, die ich kenne, wurde die Situation dadurch gelöst. In aller Regel schuf sich die Gruppe sehr bald einen neuen „Schwierigsten“, und es zeigte sich, daß die Lösung unwirksam gewesen war.

Wir können also feststellen, daß in vielen Fällen der Sozialpädagoge keine Möglichkeit hat, der unhaltbaren Situation durch die Anwendung von Lösungen erster Ordnung zu enttinnen, weder dadurch, daß er die Existenz des Problems verleugnet, noch dadurch, daß er utopische Lösungen versucht, noch dadurch, daß er seine Lösung auf dem falschen Niveau ansetzt. Stattdessen werden dadurch regelmäßig neue und sogar schlimmere Probleme hervorgerufen.

Es geht nicht so sehr um die Vermeidung paradoxer Situationen, es geht darum, den rechten Gebrauch von ihnen zu machen

Die meisten Autoren stimmen darin überein, daß Paradoxien unabdingbare Grundbestandteile unserer Existenz sind. Probleme der beschriebenen Art werden regelmäßig nur unter bestimmten Bedingungen entstehen. Im allgemeinen jedoch werden Paradoxien eher positive Folgen für die individuelle Entwicklung haben, wie *Wynne* (1976) hervorgehoben hat. Ihre Wirkung besteht vor allen Dingen darin, das kreative Potential eines Individuums herauszufordern, Lösungen der zweiten Ordnung zu finden. Erst wenn das Individuum regelmäßig und immer wieder bei der Findung von Lösungen der zweiten Ordnung versagt, wird die Methode der Metakommunikation wirklich notwendig und hilfreich sein.

Watzlawick charakterisiert diese Lösungen der zweiten Ordnung als neu, unerwartet, kreativ; als das Ergebnis dessen, was die Psychologen „produktives Denken“, „signifikantes Denken“ (*Koch* 1973) oder auch „divergentes Denken“ nennen. Dieses Denken geht über die üblichen Denkmuster hinaus und findet neue und effektive Lösungsmöglichkeiten.

Selbstverständlich ist das kreative Potential auch bei Sozialpädagogen nicht unbegrenzt vorhanden, und außerdem sind einige Strukturen und Situationen in diesem Arbeitsfeld so massiv und belastend, daß sie auch die Ambiguitätstoleranz der besten Sozialarbeiter übersteigen, die so notwendig ist, um die Herausforderung anzunehmen. Sehr oft jedoch ist das Potential für Lösungen zweiter Ordnung viel höher, als man zunächst erwartet hatte, wenn es der Sozialpädagoge wagt, divergent zu denken und wenn er jede Möglichkeit nutzt, dies zu tun.

Die Bedeutung der Metakommunikation in der Heimerziehung

Wir haben also allen Grund, davon auszugehen, daß es in der Heimerziehung typische und regelhafte paradoxe Situationen

gibt, die immer wieder die Kapazitäten der Sozialpädagogen, kreativ zu handeln sowie auch ihre Ambiguitätstoleranz übersteigen. Es scheint also sinnvoll zu sein, ihnen die notwendige Unterstützung zu geben. Immer wieder betonen Watzlawick und andere Autoren im Bereich der Kommunikationstheorie, wie wichtig es sei, höhere Abstraktionsniveaus in der Kommunikation zu benutzen, die sie Metakommunikation nennen. Diese „Kommunikation über Kommunikation“ scheint der wirksamste Weg zu sein, Lösungen zweiter Ordnung auf dem Wege der Kommunikation zu finden.

Die Beteiligung anderer an den eigenen Überlegungen kann ebenfalls als Kern dessen angesehen werden, was die Sozialarbeiter Supervision nennen, und soweit ich sehe, ist Supervision vermutlich die wirksamste Möglichkeit, um angemessene Lösungen sogar für „unhaltbare Situationen“ zu finden. Gleichgültig, ob in der Zweiersituation oder als Gruppensupervision, es ist die beste Möglichkeit der Unterstützung von Sozialpädagogen in der Erfüllung ihrer Aufgaben. In diesem Zusammenhang müssen auch andere Formen problemorientierter Interaktion erwähnt werden, wie z.B. Team-Konferenzen oder bestimmte Formen der Fortbildung oder der Weiterbildung.

Wie *Kluge* (1977) gezeigt hat, haben diese Formen der Metakommunikation durchaus positive Auswirkungen auf die professionellen Einstellungen der Sozialpädagogen und damit auf das erzieherische oder therapeutische Handeln in ihren Institutionen.

Gibt es überhaupt positive Veränderungen im Bereich der pädagogischen Mitarbeiter?

Wenn wir uns nun über Lösungen zweiter Ordnung und über Metakommunikation in der Heimerziehung Gedanken gemacht haben, müssen wir auch fragen, ob sich positive Veränderungen in der Heimerziehung erkennen lassen. Kehren wir zum Schluß noch einmal zum Anfang dieses Beitrages zurück, so läßt sich vermuten, daß tatsächlich einige positive Veränderungen im Bereich der Heimerziehung in unseren Ländern stattgefunden haben und immer noch stattfinden. An dieser positiven Entwicklung dürften die folgenden Faktoren beteiligt sein:

- Eine Menge angemessener Lösungen erster Ordnung, die sich in der Verbesserung der materiellen Arbeitsbedingungen ausdrücken und auch die Bereitstellung von mehr Supervision und ähnlichen metakommunikativen Angeboten beinhalten.
- Eine Reihe effektiver Lösungsversuche zweiter Ordnung, die angesehen werden können als die Ergebnisse neuen, kreativen und häufig divergenten oder auch revolutionären Denkens.

Insbesondere der zweite Typ hat eine Reihe neuer Formen oder Modifikationen alter Formen der Fremdplazierung von Kindern und Jugendlichen geschaffen. Darüber hinaus müssen auch positive Änderungen, die die übereinstimmende Behandlung der vielen Paradoxien durch Metakommunikation und das Unterlassen des Versuchs, sie zu vermeiden, erfahren haben, betrachtet werden. Dadurch können in vielen Fällen Lösungen der zweiten Ordnung gefunden werden, die die altbekannten Probleme in einen neuen Zusammenhang bringen, das Betrachten von einem anderen Standpunkt aus ermöglichen und dadurch eine stabile Grundlage für Innovationen bilden.

Literaturhinweise:

- Berger, M.M.* (Hrsg.): *Beyond the Double Bind*, New York: Brunner/Mazel 1978
- Eckensberger, D.*: *Sozialisationsbedingungen der Öffentlichen Erziehung*, Frankfurt/M.: Edition Suhrkamp 1971
- Kluge, K.J.*: Sind autoritär-dirigistische Erzieher veränderbar? In: *Praxis der Kinderpsychologie und Kinderpsychiatrie* 8/1977
- Koch, S.*: *Psychologie und Geisteswissenschaften*. In: *Gadamer, H.-G./Vogler, P.*: *Psychologische Anthropologie*, Stuttgart: dtv-Wissenschaftliche Reihe 1973
- Müller-Kohlenberg, H.*: Wertwandel und verändertes Selbstverständnis bei Heimerziehern. In: *Müller-Kohlenberg, H./Münstermann, K./Schulz, G.*: *Die Lernfähigkeit einer Institution, geleistete und ausstehende Reformen der Heimerziehung*, Frankfurt: IGFH 1981
- Watzlawick, P./Beavin, J.H./Jackson, D.D.*: *Pragmatics of Human Communication*, London: Faber & Faber 1967
- Watzlawick, P./Weakland, J.H./Fisch, R.*: *Lösungen*, Bern/Stuttgart/Wien: Hans Huber 1974
- Wynne, L.*: On the anguish and creativ passion of not escaping double binds: A reformulation. In: *Sluzki, C.E./Ransom, D.C.*: *Double Bind*, New York: Grune & Stratton 1976

Grenzen und Perspektiven von Elternarbeit in der Heimerziehung

Bei der Diskussion der Zusammenarbeit von Eltern und Erziehern in der Heimerziehung soll von den strukturellen Bedingungen der Heimerziehung als öffentliche Maßnahme ausgegangen werden. Die strukturellen Voraussetzungen bestimmen die Grenzen der Elternarbeit und ihr Hinterfragen zeigt neue Perspektiven auf.

Im Fall der öffentlichen Ersatzerziehung haben wir es mit der von Klaus Wahl 1973¹⁾ beschriebenen Möglichkeit der Erziehung zu tun, in der „nicht die Eltern, sondern andere, spezialisierte pädagogische Institutionen die Kinder erziehen, wie Kinderheime, Kinderkollektive u.ä., wobei die Eltern entweder gar nicht als Erzieher oder als weitestgehend passiv bzw. sozusagen pädagogisch ‚neutral‘ betrachtet werden (elterneretzende Maßnahme)“ (Wahl 1973, S. 302). Ich beziehe mich auf diese Definition, weil sie sich von anderen Formen der Erziehung unterscheidet und diese Unterscheidungen für die Zusammenarbeit von Eltern und Erziehern bedeutsam sind.

Diese prinzipielle Form der Erziehung wird von Wahl von drei weiteren Positionen unterschieden.

1. „Eltern erziehen ihre Kinder unter Ausblendung anderer pädagogischer Instanzen oder Hilfsysteme in traditioneller Weise . . .“
2. „Eltern erziehen ihre Kinder mit unterstützender Hilfe durch pädagogische Institutionen der Elternarbeit, Elternbildung, Elternberatung u.ä. . .“
3. „Eltern teilen sich die Erziehung der Kinder mit anderen pädagogischen Institutionen – gegebenenfalls selbst wieder unter Hilfe elternunterstützender Maßnahmen – wie mit Kinderkrippen, Tagesmüttern, Kindergärten, Kibbuzim u.ä. . .“

Diese dritte Form beinhaltet ein kooperatives Verhältnis zwischen Eltern und Erziehern der beteiligten pädagogischen Institutionen. In unserem gegenwärtigen System der Heimerziehung haben wir es jedoch nicht mit einem kooperativen Verhältnis zu tun. Wir wollen die beiden sich gegenüberstehenden Positionen charakterisieren.

Heimerziehung wird in vielen Fällen mit der Erziehungsunfähigkeit der Familien begründet, sie wird gegen den Willen der Eltern oder begleitet von deren Schuldgefühlen durchgeführt und als Verlegenheitslösung, weil adäquate ambulante Hilfsangebote nicht verfügbar sind, eingesetzt. In diesen Fällen, die von den Eltern als Kontrolle und Sanktionsmaßnahmen erlebt werden, besteht bei den Eltern Skepsis und Mißtrauen gegenüber der Behörde, die die Maßnahme verhängt und der Institution, die sie durchführt.

Die Positionen der Erzieher gegenüber den Eltern ist geprägt durch die Definition der Erziehungsunfähigkeit der Familie und die damit zusammenhängenden gesellschaftlichen Vorstellungen der sozialen Mittelschicht, die von Erziehern vertreten werden.

Die Verhaltensnormen, Wertvorstellungen, Lebenspraktiken im sozialen Kontaktbereich, im Arbeits- und Freizeitbereich der Eltern sind die unterprivilegierten gesellschaftlicher Randgruppen bzw. Gruppen der sozialen Unterschicht bis unterer Mittelschicht. Aufgrund der sich daraus ergebenden Abweichungen von den gesellschaftlich vorherrschenden Normen der sozialen Mittelschicht im Bereich der Schule und anderen Bereichen der Öffentlichkeit zusammen mit Auffälligkeiten entstehend aus materiellen, sozialen und psychischen Notsituationen, werden Heimeinweisungen vorgenommen. Erzieher der Einrichtungen, welche öffentliche Erziehung stellvertretend für das elterliche Milieu durchführen, formulieren Erziehungsziele, die sich an Vorstellungen der sozialen Mittelschicht orientieren, wie z.B.:

- Selbständigkeit im Verhalten und in emotionalen Beziehungen zu anderen statt Abhängigkeit und Versorgungshaltung,
- Konfliktlösungen auf der verbalen statt auf der Handlungsebene,
- aktive, gestalterische Freizeitbeschäftigung statt passiver Konsumhaltung.

¹⁾ Wahl, K.: Kleinkindererziehung und Elternarbeit. In: Neue Praxis, 1973, 4, 301–312

Verhaltensweisen und Wertvorstellungen, die die Kinder aus ihrem Herkunftsmilieu mitbringen, sollen in Richtung auf diese Ziele verändert oder ganz ersetzt werden. Angehörige der Herkunftsfamilie, die weiterhin ihren Einfluß auf die Kinder geltend machen, werden als den Entwicklungsprozeß der Kinder störend, behindernd, sabotierend angesehen. Die Erziehung im elterlichen Milieu hat sich für die Sozialisation der Kinder als beeinträchtigend, wenn nicht schädigend erwiesen. Oder Eltern haben sich als nicht mehr in der Lage gezeigt, auf die Entwicklung der Kinder förderlich Einfluß zu nehmen. Jugendhilfe nimmt Kinder aus diesem Milieu heraus, einestils um sie vollständig von dort abzulösen. In diesem Fall soll Heimerziehung familieneretzend arbeiten, die Verselbständigung der Kinder anstreben und die Integration am Ort des Heims leisten. In anderen Fällen ist Heimerziehung als vorübergehende Intervention geplant, die die möglichst frühzeitige Rückführung der Kinder ins elterliche Milieu beabsichtigt. Im ersten Fall wird die Familienstruktur als für funktionale Erziehung nicht mehr reparabel angesehen und ersetzt. Zur Ablösung des Kindes, zur Aufarbeitung seiner Vergangenheit und Gewinnung realistischer Zukunftsperspektiven werden Elternkontakte der Kinder begrüßt und von Erziehern gefördert und begleitet. Die Kommunikationsformen zwischen Kind und Familie sollen verbessert, Familienstrukturen modifiziert, therapiert, die Lebenssituation der Familie für ein reibungsloses Zusammenleben adäquater gestaltet werden.

Aus diesen sich gegenüberstehenden Positionen der Eltern und Erzieher ergeben sich Schwierigkeiten für die Konzeptionen von Elternarbeit und für ihre praktische Durchführung. In der folgenden Beschreibung werden neben meinen Erfahrungen in der Beratung von Erziehern Berichte in der Literatur²⁾ und Ergebnisse einer empirischen Studie³⁾ ausgewertet.

Im verwendeten Begriff der Elternarbeit werden alle Erzieheraktivitäten miteinbezogen, die sich auf den Kontakt mit Familienangehörigen der betreuten Kinder beziehen. Dazu gehören alle Kontakte zu den Eltern, aber auch Gespräche mit den Kindern, die sich aus Elternkontakten ergeben.

Schwierigkeiten, die Erzieher mit der Elternarbeit haben, liegen auf verschiedenen Ebenen:

1. Zieldefinition
2. Kommunikation mit den Eltern
3. Erziehungsalltag
4. Organisation in der Einrichtung

Die Problemebenen werden im folgenden beschrieben und Thesen dazu formuliert.

ad 1.) **Zieldefinition.** In der Regel gibt es keine ausformulierten Konzepte der Elternarbeit. Erzieher sind unsicher darüber, ob sie die Eltern als Klienten betrachten sollen, sie einfach nur kennenlernen sollen oder mit den Eltern etwas zusammen tun sollen. Die konzeptionellen Vorstellungen variieren entsprechend: Familientherapie, Elternbehandlung, Elternberatung, familienunterstützende Hilfen, Elterntage, Eltern-Kind-Erzieher-Freizeiten, Elterngespräche, Elterninformation. Auch kann in der Praxis meistens nicht so einfach entschieden werden, ob Reintegration oder Verselbständigung der Kinder anzustreben sind. Vor allem stellt sich die Frage, wer diese Entscheidung überhaupt treffen kann. Handeln Jugendamt und Heim hier stellvertretend für die Kinder und ihre Familien? Und wie müßten sich Erzieher verhalten, wenn Kinder mit- oder selbst entscheiden?

²⁾ Bittler, E.: Elternarbeit im Heilpädagogischen Heim. In: Sozialpädagogik, 1976, 5, 260–264

Schmidle, P. & Junge, H.: Kinder im Heim – Kinder ohne Zukunft? Freiburg: Lambertus, 1980. Daraus: „Mit den Eltern erziehen – auch im Heim“, 60–95

Bönneken, K.: Elternarbeit im Heim – theoretische Überlegungen und praktische Erfahrungen. In: Jugendwohl, 1979, 2, 57–67

Thiel, K.W.: Elternarbeit aus der Sicht des Jugendamtes. In: Sozialpädagogik, 1978, 1, 31–34

Leube, K.: Elternarbeit in der Heimerziehung. In: Neue Praxis, 1978, 1, 82–91

³⁾ Birtsch, V., Eberstaller, M., Halbleib, E.: Außenwohngruppen – Heimerziehung außerhalb des Heims. ISS-Materialien 11, Frankfurt, 1980. Daraus: „9. Elternarbeit und Nachbetreuung – ein Sonderkapitel in der Heimerziehung“, 312–353

These

Ziele der Elternarbeit sind nicht eindeutig festzulegen. Entwicklungen der Eltern-Kind-Beziehung sind nicht immer deutlich prognostizierbar, Entscheidungen für Verselbständigung oder für Reintegration des Kindes in die Familie sind nur nach intensivem Kennenlernen der Familie, ihrer Lebensbedingungen und Entwicklungsmöglichkeiten und in Zusammenarbeit mit den Eltern zu treffen.

Es ist deshalb richtig, wenn Erzieher die Auffassung vertreten, daß die Elternkontakte der Kinder in jedem Fall zu fördern seien, damit die emotionalen Bezüge erhalten bleiben, Entfremdung so weit wie möglich verhindert wird, die Rückkehr der Kinder ins Elternhaus nicht verstellt wird.

Nun schafft Heimerziehung, indem sie durch Fremdplatzierung den räumlichen und sozialen Zusammenhang zwischen Kind und Eltern zerstört, gerade die Entfremdung. Kann Elternarbeit sie dann überhaupt verringern?

Das Kind soll getrennt von der Familie „Rückstände aufholen“ und „Auffälligkeiten ablegen“! Gleichzeitig sollen die Eltern von den Erziehern soviel lernen, daß sie den „pädagogischen Erfolg“ des Heims nicht wieder gefährden. Es handelt sich hierbei nicht nur um eine Überforderung der Erzieher durch Therapieansprüche, sondern auch um teilweise konkurrierende Ansätze.

These

Elternarbeit soll Entfremdung verhindern, die Heimerziehung durch die Isolierung des Kindes von der Familie schafft – Elternarbeit soll Familienstrukturen verbessern, die Heimerziehung selbst zerstört. Elternarbeit kuriert also an Symptomen, die Heimerziehung selbst produziert, hat damit nur wenige Erfolgchancen.

ad 2.) Die Kommunikation mit den Eltern wird von Erziehern als sehr schwierig erlebt, Eltern könnten ihre Probleme nicht artikulieren, sie hielten sich nicht an Vereinbarungen, sie seien zur Zusammenarbeit nicht motiviert. Ein Austausch ist schwierig, da sie andere Normvorstellungen für den Ablauf von Schule, Arbeit und Freizeit, von Ehe und Sexualität, vor allem aber andere Erziehungsvorstellungen haben. Erzieher beklagen das Vorherrschen von Strenge und Inkonsequenz und stehen diesem Erziehungsverhalten hilflos und ablehnend gegenüber. Die strukturell angelegte Rivalität zwischen Eltern und Erziehern: das Heim ist staatlich eingesetzt, um die Defizite der Familie auszugleichen, verschärft die Kommunikationsprobleme. Sind entstehende Aggressivität und Hilflosigkeit auf beiden Seiten überhaupt zu überwinden?

These

Die Maßnahme der Fremderziehung, die von den Erziehern durchgeführt wird und sie zu Vertretern des Jugendhilfesystems macht, der Makel der mangelnden Erziehungsfähigkeit, der der Familie gleichzeitig angeheftet wird, erhöht die Kommunikationsschwierigkeiten zwischen Eltern und Erziehern, die ohnehin durch die Zugehörigkeit zu verschiedenen sozialen Schichten gegeben sind. Aufgrund dieser Barrieren kann Elternarbeit nicht den Charakter einer partnerschaftlichen Kooperation erhalten.

ad 3.) Im Erziehungsalltag werden Elternbesuche der Kinder von den Erziehern oft als störend erlebt. Die Kinder kommen von den Besuchen verunsichert und aggressiv zurück. Erziehungsprozesse z.B. hinsichtlich des Freizeitverhaltens, des Alkoholkonsums erleiden einen „Rückschlag“. Eltern haben mit ihren Normen die Entwicklung der Kinder ungünstig beeinflusst. Ihr Schwanken zwischen emotionaler Nähe und Distanz hat sich erneut erschütternd auf die Gefühlslage der Kinder ausgewirkt.

Erzieher gehen bei dieser Interpretation jedoch von einer unrealistischen gradlinigen Aufwärtsentwicklung aus. Das Durcharbeiten von emotionalen Problemen ist immer konfliktreich und führt zu Rückschlägen. Für die den Erziehern fremden Normen der Eltern im Freizeitbereich ist mehr Toleranz einzuräumen, hier müssen Erzieher lernen, andere Lebensstile zu akzeptieren, wenn sie eine Entfremdung der Kinder von ihrem Milieu vermeiden wollen.

These

Wenn Kinder ihre Vergangenheit „begreifen“ sollen und ein ausgeglicheneres Verhältnis zu Eltern erwerben sollen, müssen

negative Erfahrungen der Kinder bei Elternbesuchen bis zu einem gewissen Grad in Kauf genommen werden. Sie behindern den Erziehungsprozeß nicht nachhaltig, wenn eine positive Grundhaltung zur Elternarbeit und Akzeptanz des Lebensstils des Herkunftsmilieus vorliegen.

Soweit können die Problemebenen aus der Position der Eltern und der Erzieher beschrieben werden.

In Ergänzung zu den Positionen von Eltern und Erziehern zur Elternarbeit soll nun noch auf die Position der Kinder eingegangen werden. Bei den Kindern bestehen in der Regel äußerst ambivalente Gefühle sowohl gegenüber den Eltern als auch gegenüber den Erziehern. Zu Hause haben sie oft massive Beeinträchtigungen, starke Unzuverlässigkeiten erlebt und doch sind die Eltern ihre wesentlichen Bezugspersonen, von denen sie Zuwendung und Schutz – auch vor dem Zugriff der Jugendhilfe – erwarten. Die Erzieher bieten sich als neue Bezugspartner an, aber ihre Zuwendung ist beruflich eingesetzt und vorübergehend – also womöglich nicht echt und nicht verlässlich. Erzieher befriedigen statt der Eltern materielle Bedürfnisse nach Nahrung, Kleidung und Wohnung, das ist wenigstens etwas. Sie wollen bei der Bewältigung der Probleme mit den Eltern mithelfen, aber sie sind keiner von ihnen – können sie die Eltern überhaupt verstehen? Kinder müssen der Elternarbeit deshalb skeptisch gegenüberstehen. Im Zweifelsfall identifizieren sie sich vermutlich mit ihren Eltern.

These

Elternarbeit sollte mit Kindern ausführlich besprochen werden, sie sollten selbst bestimmen, wieweit sie ihre Probleme mit den Eltern bearbeiten wollen – Erzieher müssen für die versteckten Signale in dieser Richtung empfindlich sein. Auch sollte alles, was zwischen Erziehern und Eltern besprochen wird, den Kindern transparent gemacht werden, sie sollten auf Art und Ausmaß der Elternarbeit Einfluß nehmen können.

Kommen wir nun noch einmal zu den Ausgangsüberlegungen über die strukturellen Bedingungen der Erziehung und des Verhältnisses von Eltern und institutioneller Erziehung zurück, sowie zu der weitreichendsten These, daß Elternarbeit nur an den Symptomen der Heimerziehung kuriert und deshalb kaum erfolgreich sein kann.

Die soeben formulierten Probleme und Thesen beziehen sich auf elternersetzende Fremderziehung. Es ist die Frage zu stellen, wie sich das Verhältnis in einer kooperativen Form zwischen Eltern-erziehung und elternunterstützenden Maßnahmen durch pädagogische Institutionen gestaltet.

Bei den Bemühungen um Vermeidung, Verkürzung und Qualifizierung der stationären Erziehungshilfe wird in der Bundesrepublik Deutschland an Konzepten der Tagesgruppen, der stadtteilnahen Erziehungshilfen gearbeitet. Hierbei müssen folgende Prinzipien verfolgt werden:

- Eltern-erziehung muß soweit wie möglich neben institutionalisierter Erziehung ihren Platz behalten oder nur kurzfristig unterbrochen werden,
- behördlicher Eingriffscharakter ist soweit wie möglich zu verringern,
- Etikettierungen der Herkunftsfamilien als Versager sollten durch Unterstützung von Selbsthilfepotentialen abgebaut werden,
- die beeinträchtigenden Lebenssituationen der Familien müssen erkannt und kompetente Hilfen beratend zur Verfügung gestellt werden.

Erst wenn mehr Schritte in diese Richtung verwirklicht sind, bestehen Chancen, für ein kooperativeres Verhältnis von Eltern und Erziehern.

These

Erst wenn die strukturellen Bedingungen der Erziehungshilfen dahingehend verändert werden, daß Eltern nicht mehr als Störer ausgeblendet, sondern in ihrem Erziehungsverhalten durch Maßnahmen pädagogischer Institutionen unterstützt werden, kann zwischen Eltern und Erziehern ein partnerschaftliches Verhältnis entstehen, das gemeinsame Problemlösungen ermöglicht.

Erziehung im Heim – Grundannahmen, Zielsetzungen und strukturell-organisatorische Bedingungen

Als Teilnehmer des FICE-Kongresses in Israel will ich mit meinem Beitrag einige Aspekte praktischer Heimerziehung zur Sprache bringen, die mir als Leiter einer Einrichtung öffentlicher Erziehung wichtig sind.

In unserem Land wird über Bedingungen in der Heimerziehung viel nachgedacht und geschrieben. Eine breite Diskussion geht davon aus, daß strukturelle Bedingungen in sogenannten traditionellen Heimen Erziehung verfälschen oder verhindern. Zum Teil mag das so sein. Mein Beitrag will diese Diskussion jedoch nicht fortsetzen, sondern durch einige Aspekte deutlich machen, daß bestimmte Einstellungen, Bedingungen und Regelungen in Institutionen Erziehung auch ermöglichen können.

Mit dem Entschluß, Mitarbeiter in einem Heim für erziehungsschwierige und verhaltensauffällige Kinder und Jugendliche zu sein, übernimmt der betreffende Erwachsene Verantwortung für die Erziehung der jungen Menschen. Mitarbeiter wollen und sollen den jungen Menschen zu einer positiven Entwicklung ihrer Persönlichkeit sowie zur kritischen Anpassung an die Gesellschaft verhelfen.

Auf der Seite der betroffenen Jugendlichen setzen wir heute in der Fachdiskussion als bekannt voraus, daß Verhaltensstörungen und Auffälligkeiten nicht durch eigene Schuld entstehen, sondern bedingt sind durch ungünstige Erziehungsverhältnisse und unglückliche Milieubedingungen, durch mangelnde gesellschaftliche Chancen und persönliche Schwächen (in körperlich-organischer, seelischer und geistiger Hinsicht).

Störungssymptome und abweichende Verhaltensweisen sind, so gesehen, Ausdruck unterdrückter Bedürfnisse sowie unerlaubter Mittel zur Bedürfnisbefriedigung. Diese Symptome und Verhaltensweisen sind täglich Anlaß für erzieherisches Handeln.

Die Heimzeit darf für den jungen Menschen keine verlorene Zeit sein. Sie muß ihm helfen, Vertrauen zu sich selbst zu bekommen, seine Fähigkeit zu entdecken und Verantwortung für sich und andere zu übernehmen. Als *Grundannahmen* in der erzieherischen Arbeit gelten daher:

1. Der Glaube an die Würde, den Wert und die Einmaligkeit jedes Menschen und an die positiven und schöpferischen Kräfte, die in jedem ruhen.
2. Das Bekenntnis, daß jeder Mensch das Recht hat, seine eigene Meinung zu haben, sie auszudrücken, nach ihr zu handeln, soweit er nicht die Rechte anderer dadurch verletzt.

Das sich ständig wandelnde Gesellschaftsgefüge erfordert einen kritischen Menschen, der vielen Aufgaben und sozialen Rollen gerecht werden sowie Verantwortung tragen und Entscheidungen fällen muß. Diese Fähigkeiten sollen im Heim geübt und gelernt werden. Für dieses Lernen sind Ziele erforderlich. Globalziele sind abhängig von Gesellschaftsinteressen, Weltanschauungen, wirtschaftlichen und politischen Sachverhalten. Darin liegt die Schwierigkeit, sie zu konkretisieren.

Grundlagen für die Erarbeitung einer je individuellen *Zielsetzung* und deren pädagogischer Umsetzung sind für uns:

1. die vor der Heimaufnahme bei der Vorstellung gemeinsam mit dem Jugendlichen, dem Jugendamt und den Eltern erarbeiteten Ziele,
2. die psychologische Eingangsdiagnostik,
3. Beobachtung im Gruppenbereich sowie im Bereich der Ausbildung oder Schule während der ersten Wochen.

Der erstellte Erziehungsplan wird im Abstand von drei Monaten überprüft und fortgeschrieben. In wöchentlichen Besprechungen wird das pädagogische Vorgehen abgestimmt.

Allgemeine Zielsetzungen für alle Jugendlichen im Heim sind:

- Ausbildung bzw. Schulabschluß
(Dabei geht es u. a. um Beständigkeit in der Anforderungssituation, Erlernen von Arbeitstechniken.),

– Selbständigkeit

(u. a. Training sozialer Verhaltensweisen, Zuverlässigkeit, Training alltagspraktischer Fertigkeiten, Entwicklung eigener Interessen, Perspektiven für die nähere Zukunft wie z. B. das Leben in einer Außenwohngruppe bzw. selbständiges externes Wohnen).

Diese Zielvorgaben sind auf folgende Orte und Handlungsbereiche bezogen:

1. Schule und Beruf als Orte des Erwerbs formaler Qualifikation, die in besonderem Maße den jungen Menschen Probleme bereiten und Hilfe nötig machen.
2. Freizeit und Konsumorientierung als Bereiche, die wesentlich von gesellschaftlichen Interessen bestimmt sind, die aber auch zur Erweiterung von Chancen und Kompetenzen und als Orte der Erholung und Bedürfnisbefriedigung gesehen werden können.
3. Gruppenwohnung und Heimgemeinschaft als Orte, die der gemeinsamen und damit Rücksicht und Verantwortung erfordernden Bedürfnisbefriedigung dienen, als Orte des Rückzuges von gesellschaftlichen Zwängen und gleichzeitig als ein Feld für soziales, kollektives und letztlich auch politisches Lernen.

Nun einige Anmerkungen zu den *strukturellen Bedingungen* im Heim, deren Notwendigkeit und deren Problemen:

Die Heimorganisation dient besonderen Aufgaben und Zwecken. Sie ist Teil des gesellschaftlichen Systems und an dessen Grundgesetz gebunden, hat bestimmte Funktionen zu erfüllen und soll kontrollieren. Sie legt Ein- und Austrittsbedingungen fest und trifft bei den Bezugsgruppen, ob nun bei den Erziehern oder bei den Jugendlichen, auf unterschiedliche Interessen. Die Heimorganisation ist sowohl allen in ihr lebenden Personen äußerlich oder „übergeordnet“ als auch ihrerseits abhängig von den in ihr und mit ihr lebenden Menschen. Aus dieser Sichtweise ergeben sich zwei Betrachtungen, die der Außen- und Binnenstruktur. Analysen von Heimstrukturen haben beide Aspekte zu berücksichtigen. Zu häufig finde ich in kritischen Anmerkungen zur Heimerziehung, daß der Binnenaspekt sehr stark, die Verflechtung mit gesellschaftlichen Voraussetzungen jedoch nur schwach gesehen wird.

Zur Organisation des Heimes, in dem ich arbeite, will ich erläutern, wie wir versuchen, die Zusammenarbeit aller Mitarbeiter auf eine überschaubare Grundlage zu stellen, eine sachgerechte Arbeitsteilung zu sichern, Informationen bereitzustellen und Entscheidungen zu ermöglichen.

Mitarbeiter sind entweder unmittelbar pädagogisch tätig als Gruppenerzieher und Ausbilder oder sie gehören zur pädagogischen Leitung. Diese umfaßt die Gesamtleitung, die Koordination und die pädagogische Programmverantwortung.

Die Koordination verschiedener Funktionsbereiche gelingt dann, wenn diese organisatorisch und inhaltlich aufeinander abgestimmt sind und sich aufeinander beziehen. Die Mitarbeiter können ihre Befugnisse in den jeweiligen Bereichen wahrnehmen, wenn sie eigene Probleme und die der Kollegen klar und angstfrei erkennen, ihr Wissen weitergeben und Lösungsverfahren entwickeln. Informationen und Rückmeldungen fließen auf verlässlichen Wegen. Für die Gewährleistung des Informationsflusses, der Entscheidungsfindung und des entsprechenden Handelns sind folgende organisatorische Einrichtungen vorgegeben:

1. Die Tagesmeldung der Gruppen:

Die Tagesmeldung wird vom Erzieher morgens bis 8.00 Uhr dem Erziehungsleiter abgegeben und ggf. mündlich erläutert. Sie umfaßt für jede Gruppe interne Aufenthaltsübersicht, besondere Vorkommnisse, besondere pädagogische Fortschritte.

2. Der Lagebericht aller Gruppen (täglich):

Aus den Tagesmeldungen erstellt der Erziehungsleiter die schriftliche Grundlage für den Lagebericht, der bei der Heimleitung zwischen 8.30 Uhr und 9.00 Uhr verhandelt wird. An dieser Besprechung nehmen neben dem Heimleiter der Verwaltungsleiter, der Erziehungsleiter und die Psychologen teil.

Ähnlich wie die Tagesmeldung enthält der Lagebericht Daten über die Belegung, Entweichungen, Entlassungen, über besondere Vorkommnisse und erzieherische Maßnahmen. Während dieser Besprechung werden auch alle aktuellen Termine abgeprochen.

3. Die Hauskonferenz (wöchentlich):

In der Hauskonferenz werden pädagogische und organisatorische Absprachen getroffen und deren Einhaltung sichergestellt. Neben allen in einem Haus arbeitenden pädagogischen Mitarbeitern nehmen daran der Erziehungsleiter und ein Psychologe teil. Über ein Protokoll wird das Ergebnis dem Heimleiter und dem Ausbildungsleiter zur Kenntnis gebracht.

4. Die Werkstattbereichskonferenz bzw. Schulkonferenz (wöchentlich):

In der Bereichskonferenz werden pädagogische und daraus abzuleitende organisatorische Absprachen in Abstimmung mit den Entscheidungen der Hauskonferenz getroffen. An dieser Konferenz nehmen neben den Ausbildern auch der Ausbildungsleiter, der Erziehungsleiter und ein Psychologe teil.

5. Die Leitungskonferenz (wöchentlich):

In der Leitungsgruppe werden anfallende Probleme der verschiedenen Bereiche erörtert. Die Leitungsgruppe ist beschlußfassendes Gremium; ihre Beschlüsse sind bindend. Die einzelnen Mitglieder sind im Rahmen der ihnen zugeordneten Aufgaben weisungsberechtigt. Die Ergebnisse werden im Rahmen eines Protokolls festgehalten und die Durchführung der Beschlüsse kontrolliert.

Zur Leitungsgruppe gehören der Heimleiter, der Verwaltungsleiter, die Psychologen, der Erziehungsleiter und der Ausbildungsleiter.

Ein weiterer Aspekt, in dem grundsätzliche Einsichten und organisatorische Hilfen zusammentreffen:

Unbestritten gilt, daß junge Menschen ein Recht auf Erziehung haben. Erziehung soll sie befähigen, im Spannungsfeld zwischen ihren Bedürfnissen und Interessen einerseits, gesellschaftlichen Normen andererseits eigenverantwortlich zu leben. Jede Erziehung ist daher nicht nur individuell pädagogische Förderung, sondern beruht auf zwischenmenschlichen Beziehungen und ist in Normen der Gesellschaft und des Staates begründet. Sie

geschieht im Zusammenleben und Zusammenwirken von jungen Menschen und Erziehern. Diese wollen jeden Einzelnen fördern und zugleich gesellschaftlich-staatlichen Normen dienen.

Junge Menschen in Heimen kennen oder anerkennen diese Normen häufig nicht, weil sie in ihrer bisherigen Umgebung oder Umwelt nicht gelten, bzw. weil sie aufgrund ihrer persönlichen Entwicklung sie nicht anerkennen konnten. Aus diesen Widersprüchen erwachsen Schwierigkeiten. Wenn der Erzieher diese Schwierigkeiten überwinden will, muß er sich selbst gewissenhaft und kritisch an Grundregeln halten und zwar auch dann, wenn der junge Mensch es nicht tut. Er muß sich darum bemühen, den jungen Menschen zu befähigen, diese Regeln zu verstehen und sich mit ihnen auseinanderzusetzen.

Aus diesem Grund haben wir ein „Regelbuch“ entwickelt, das Grundaussagen macht, um den jungen Menschen durch strukturierte Vorgaben Sicherheit und Orientierung zu geben. Dieses Regelbuch ist eine Hilfe, sich in der jeweiligen Lebenssituation zu orientieren. Es soll die Lebenswelt in überschaubaren und geordneten Abläufen erfahrbar machen und einen Rahmen schaffen, in dem es um Gerechtigkeit, Wertbewußtsein und Selbstbewußtsein geht. Auf keinen Fall ist aber das Regelbuch eine starre Heimordnung.

Im Vergleich zu früheren pädagogischen Auffassungen in unserem Land soll der junge Mensch heute sich nicht einer vorgegebenen Heimordnung anpassen. Ordnung ist nicht Selbstzweck. Wichtiger ist ein ruhiger, überschaubarer Lebensrhythmus, durch den der Jugendliche Zuverlässigkeit in zwischenmenschlichen Beziehungen erlebt und den Wert geregelter Verhältnisse erkennt. Ordnung in diesem Sinne stellt einen Stabilisierungsfaktor dar, der bei einer entsprechenden Mitwirkung der Jugendlichen auch Änderungen erlaubt. Nur die Ordnung ist sinnvoll und auf Dauer krisenfest, die gemeinsam mit den Jugendlichen aufgestellt und somit auch von ihnen akzeptiert und gewollt wird.

Ich habe ein paar Aspekte meiner Arbeit dargestellt und denke, daß die mehr angedeuteten als ausgeführten Punkte weiter überlegt und diskutiert werden müssen:

1. Grundannahmen in der erzieherischen Arbeit,
2. die Abhängigkeit der pädagogischen Zielvorgaben von gesellschaftlichen Normen und Interessen, von Weltanschauung, wirtschaftlichen und politischen Sachverhalten,
3. strukturelle Bedingungen in der Heimerziehung, Notwendigkeiten und Probleme,
4. die Bedeutung von verbindlichen Regeln als Ordnungsprinzip in der Heimerziehung.

Anne Frommann

Zur therapeutischen Gemeinschaft im Heimmilieu

Mein Beitrag zu therapeutisch wirkenden Gemeinschaften in der Heimerziehung will sowohl Beobachtungen aus der heutigen Praxis in der Bundesrepublik Deutschland als auch kritische Reflexionen über diese vorgefundene Praxis vermitteln. Ein „Idealbild“ wird dabei nicht entstehen, eher eine Skizze mit Perspektive, d.h. mit einer Tendenz, die in „heilender Absicht“ von uns verfolgt werden muß.

Vorbemerkungen zur Lage:

In dreifacher Weise ist meine Darstellung deshalb unbefriedigend, weil ich in undialektischen, ja gefährlichen Trennungen stecke, die ich natürlich nicht willentlich überbrücken kann. Ich halte sie leider für zeittypisch.

1. Reflexion, Lehre und Forschung einerseits, therapeutisch-pädagogische Praxis andererseits sind weiter auseinander geraten denn je. Meine Praxisjahre in der Heimerziehung verliefen fern aller Zentren und Möglichkeiten vertiefenden Nachdenkens; meine jetzige Tätigkeit an der Universität Tübingen erlaubt mir keine „klinische“, d.h. selbständig handelnde und behandelnde

Tätigkeit als Sozial- oder Heilpädagoge, Psychologe oder Therapeut. Wieviel besser wäre unsere Praxis und unsere Lehre, wenn diese Grenzen durchlässiger wären, eine dauernde Osmose erlaubten (Wieviel besser könnte ich meine Fehler und Irrtümer der Praxisjahre bearbeiten, vielleicht wieder gutmachen, wenn ich mehr und anderes tun könnte als lehren.).

2. Familie und Gruppe bzw. Kollektiv sind ideologisch und sozialpsychologisch zu Gegensätzen geworden. Das hat sozialpolitische Folgen, die auch für therapeutische Gemeinschaften schädlich sind. Die Aufwertung der Familie, als Hilfe gedacht, schadet der öffentlichen Erziehung durch ihre konservative Tendenz mit zynischen oder fatalistischen Nebentönen. Die Erziehung und das Leben in Gruppen und Wohngemeinschaften gilt als unsolide, politisch verdächtig usw., wenn nicht – eine lückenlose Aufsicht und Kontrolle vorhanden ist. Die kontrovers geführte Diskussion um Recht und Wohl der Kinder läßt erkennen, daß es hierzulande noch sehr schwer ist, Kinder in ihren Familien, geschweige denn gegen sie zu vertreten, auch und gerade in therapeutischer Absicht. Wer will denn auch hier Schiedsrichter sein?

3. Eine dritte, allerdings weniger blockierende Divergenz und Spannung erkenne ich zwischen Spezialisierung und Generalisierung in der Sozialpädagogik – aber nicht nur da. Nach einer Zeit teilweise perfektionistischer Spezialisierungsbemühungen (Ausbau des Sonderschulsystems, klinische Differenzierungen, Therapie-Boom) leben wir jetzt in einer Phase stärkerer Generalisierung (Alltagswende in der Pädagogik, Zumutung von Normalität statt Behandlung). Daneben bestehen die Spezialeinrichtungen weiter, und die entsprechenden Bemühungen enthalten neben sehr berechtigter Konzentration auf bestimmte Mängellagen auch ein Moment der Abwehr durch Ordnung und Zugriff. Die Generalisierung wirkt sicher allgemein-menschlicher, aber besonders in größeren Einrichtungen wird sie zum unmethodischen Schlendrian oder zum „main-streaming“ mit dem entsprechenden Gruppenzwang, der das voraussetzen muß, was doch nur langsam und mit vielen Variationen sich bilden kann.

Ich komme nun zu den therapeutischen Gemeinschaften im eigentlichen Sinne. Meine Ansichten zu diesem Thema beziehe ich sowohl aus eigener Praxis, die allerdings schon ein paar Jahre zurückliegt, als auch aus der Kenntnis und Beratung verschiedener Einrichtungen, aus Berichten von Studenten, aus Fortbildungsveranstaltungen mit Erziehern und Psychologen und aus der Reflexion dieser Erfahrungen in Verbindung mit pädagogischen und therapeutischen Veröffentlichungen verschiedener Richtungen.

Zwei Punkte möchte ich besonders hervorheben:

1. Das Bemühen um Bindung bzw. das Geschlossensein und um Ablösung bzw. Offenheit ist bei uns häufig und gefährlich unausgewogen.
2. Sachlichkeit und persönliche Beziehungen treten im therapeutischen Milieu oft auseinander und verlieren damit ihre heilende Wirkung.

Zu 1.

Seit Jahrzehnten wird in der Bundesrepublik Deutschland eine wissenschaftliche und politische Diskussion über den „Wert“ und die Gefahren der Kleinfamilie geführt. Selten hat diese unsere Ur-Institution sich so allgemeiner Hochschätzung erfreut wie heute; aber auch die Kritik hat Folgen gezeitigt. Ich nenne nur die jahrelang kontinuierliche Abnahme der Kinderzahl und die Zunahme der berufstätigen Frauen ebenso wie das Anwachsen der sog. Eineltern-Familien.

Trotz interessanter Experimente mit anderen Wohn- und Lebensformen ist aber Privatleben weithin identisch geblieben mit dem Leben in der Familie, für die meisten nur wenige Jahre unterbrochen während der Jugendjahre. Es scheint, als ob Bindung mit Rückzug und mit Geschlossenheit, mit Beschränkung und Selbstbeschränkung einhergeht. Das wird auf therapeutische Gemeinschaften übertragen. Diese, heute aus wirtschaftlichen Gründen zur Legitimation gezwungen, tun das häufig *entweder* mit Familienähnlichkeit und Dichte der Beziehungen oder aber mit klinischer Funktionalität, die dazu einen bewußten Kontrast bildet. Wir tun uns hingegen sehr schwer mit einer flexiblen Orientierung am Bedarf und an den Bedürfnissen Jugendlicher, mit offenen vielseitigen Einrichtungen vom Drop-In übers Sleep-In zur Wohngemeinschaft usw. Es ist eine enorme Neigung zu beobachten, daß Institutionen sich gegenüber ihrem Daseinszweck verselbständigen und – altern, weil sie unflexibel sind. Die Parallelen zu Familien liegen auf der Hand. Natürlich gibt es auch andere Beispiele. Aber so wie die Kleinfamilie definiert wird nach dem Modell Vater-Mutter-abhängige, jüngere Kinder, so definiert sich die therapeutische Gemeinschaft als gewährend, mächtig, führend, geschlossen gegenüber abhängigen, hilfsbedürftigen Klienten. In den letzten Jahren gipfelt das in den zunehmenden Bemühungen, wieder mehr Kinder und Jugendliche auch buchstäblich und vor allen Dingen mit Recht „zu ihrem Wohle“ einzuschließen.

Einen radikal anderen Weg geht die französische Psychoanalytikerin Mannoni, die ihre Einrichtung als „gesprengte Institution“ bezeichnet: „In einer klassischen Institution kommt es gar nicht in Frage, sich gegen sie aufzulehnen; denn sie präsentiert sich als das autorisierte Wohl von allem und jedem. ... Wir versuchen,

Bonneuil zum Übergangsort zu machen und in dieser Hinsicht zu stärken. Die Kinder und die Erwachsenen legen dort eine Strecke ihres Weges zurück, und dieser Ort wird nicht als Modell ausgegeben. Wir sind, ausgehend von einer Hinterfragung der sogenannten Erziehung und der sogenannten Therapie, schlicht und einfach zu dem Wunsch gelangt, neue Situationen hervorzubringen. Uns ist klargeworden, daß in dem Augenblick, wo es keine Alterssegregation mehr gibt, in dem Augenblick, wo man die administrative Routine fallen läßt und versucht, eine ‚Sprengung‘ der Institution in Gang zu setzen, etwas geschieht. Die Kinder können sich in das reale Leben begeben, an der Lust teilhaben, die der Erwachsene einer bestimmten Arbeit abgewinnt. Wenn sie zurückkommen, sind sie durch die Auswirkungen einer Erfahrung, die sie beim Kommen und Gehen (von einem Ort zum andern) durchleben konnten, gewissermaßen ‚umgewandelt‘“ (M. Mannoni, „Ein Ort zum Leben“) deutsch 1978, frz. 1976, S. 53 u. 50. Einmal ganz abgesehen von den immensen administrativen Schwierigkeiten eines solchen Projektes scheint ein solcher Versuch auch psychologisch sehr befremdend zu sein. Der Grund könnte sein, daß uns die Mittellagen fehlen zwischen Bindung und Gleichgültigkeit, zwischen Nest und Marktplatz, zwischen Drin und Draußen. So fehlen auch die entsprechenden „offenen Häuser“, die nicht gezwungen werden, stets voll zu sein, die nicht wegen der Gehälter für die Sozialpädagogen auch die Aufnahmen und Entlassungen der Kinder lange planen (müssen), die eine niedrige Schwelle haben von außen und von innen, die aber trotzdem wissen, was sie wollen. Ich habe den Eindruck, daß wir Erwachsenen zu ängstlich sind gegenüber der Dynamik von Drin und Draußen, die niemanden zur Ruhe kommen läßt und daher oft verleugnet wird:

- Drin – das bedeutet Wärme, Befriedigung, Übersichtlichkeit, Geborgenheit, Verlässlichkeit, „Gemütlichkeit“, Ruhe – aber auch Beengtsein, Unterworfenheit, Gefangensein, Langeweile und Perseveration.
- Draußen – das bedeutet Weite, Wind, Abenteuer, Bewegung, Herausforderung – aber auch Gefahr, Fremde, Not und Anstrengung.

Ich wünschte mir die therapeutischen Gemeinschaften als Häuser am Wege, in denen jemand zwar längere oder lange Zeit zuhause sein *kann*, weil auch einige einigermaßen unerschrockene Erwachsene dort anzutreffen sind, die aber doch bestimmt niemanden binden, der sich lösen muß und will. (Eine andere Frage ist, ob ganz Ungebundene überhaupt in therapeutische Gemeinschaften gehören oder – je nach Alter – erstmal mit ein oder zwei Personen Bindung nacherleben müssen.)

Die Bindungs-Geschädigten, und das sind in unserer Gesellschaft viele Abgelehnte, Überforderte, Hin- und Hergezerrte, Überreizte etc., können nicht in erster Linie „drinnen“ Hilfe erfahren, so sehr sie auch auf Engagement und Verlässlichkeit angewiesen sind. Sie brauchen Spielraum, Identifikationsmöglichkeiten verschiedener Art und Ziele. Identifikation gelingt älteren Kindern und Jugendlichen oft leichter, wenn sie Schicksalsgefährten kennenlernen – das spricht für kleine Wohngemeinschaften. Diese aber müssen Wahlmöglichkeiten, Spielräume offen lassen; manch einer ist bei uns eben nicht „gruppenfähig“, wenn er ankommt, wenn er in einer familiären Bindung gestrandet ist. Ich glaube, daß wir hier die Wichtigkeit der Gleichaltrigen noch und immer wieder unterschätzen. Eine sinnvolle Fortsetzung an dieser Stelle müßte es uns möglich machen, Lebensgeschichten zu erzählen und auszutauschen. Allgemeine Aussagen bergen immer die Gefahr von Mißverständnissen.

Auf jeden Fall sind die notwendigen Ziele, die wir für und mit Kindern setzen, die gleichen, die Freud vor 60 Jahren einfach und lapidar bezeichnete, und sie sind auch unsere eigenen: „Lieben und arbeiten“. – Hinzusetzen müssen wir heute: ... in einer Welt, in der wir leben können und anderen im Leben beistehen wollen. – Dieses doppelte Ziel bedeutet zum einen, die Bereitschaft zu Bindung und Freiheit so weit verinnerlicht haben (vgl. Frankenstein), daß nicht fortwährend Projektionen des Früheren das Heute stören, bedeutet frei sein gegenüber der Realität, die Bekanntes und Neues enthält. Das Ziel bedeutet zum anderen, die Fähigkeit zur Entäußerung so weit entwickelt haben, daß der

Verkehr zwischen Mensch und Außenwelt nicht blockiert wird durch Angst oder andere starke Affekte, sachlich handeln können mit Dingen und Menschen, aber auch, sich nicht alle Arbeitsbedingungen aufzwingen lassen, also kämpfen.

Zu 2.

Das doppelte Ziel läßt sich begreifen als zwei Seiten *einer* und derselben Medaille, auch und gerade da, wo es um heilende und helfende Prozesse geht. Bei dieser Vorstellung können nicht beide Seiten gleichzeitig im Blick sein, aber es genügt, jederzeit zu wissen, daß Verinnerung und Entäußerung notwendig und aufeinander bezogen sind.

Bei uns hat in den vergangenen Jahren Einseitigkeit vorgeherrscht, und zwar zuungunsten der Arbeit. Die „Entdeckung“ Watzlawicks u. a., daß die Verständigung über eine Sache etwas qualitativ anderes ist als die Verständigung über die Beziehung der beteiligten Personen, führte zu einer Gefährdung der Ziel-Balance, die Medaille wurde krumm. Das Reden über Beziehungen in heil- und sozialpädagogischen Feldern tendierte zum Subjektivismus, zur Überstrapazierung rationaler Aufklärung über Gefühle, teilweise zu einer aggressiv geladenen Schein-Souveränität. Was als Entlastung gemeint war, entpuppte sich bisweilen als subtiles Machtinstrument – auf der Seite von Therapeuten wie Klienten. Und die Langeweile „im Leben“ breitete sich aus. Denn benachteiligte Jugendliche leben nicht von der Einsicht in ihre gestörten mitmenschlichen Beziehungen (das hat Bettelheim gültig gezeigt), sondern von der durch Menschen neu oder erstmalig vermittelten Lust, sich in der Welt zu regen und zu bewegen. Wir sind in unserem Lande gerade dabei, ein Stück guten Materialismus in der Pädagogik wieder zu entdecken, ein „Tätigkeitskonzept“, das auch gebildeten und bewußten Personen ermöglicht, zu kochen, zu gärtnern, zu tanzen, zu schreien und Theater zu spielen. Hier ist ein Pendel im Begriffe zurückzuschwingen. Vor 15–20 Jahren wurde das bewußtlose Tun in der Pädagogik bekämpft (die vorgeschriebene Beschäftigung, die musische Verpackung für undurchschautes „Beibringen“ von Stoff statt gemeinsamem Tun, das Aufbewahren statt Befähigen ...), jetzt ist es manchmal das tatenlose Bewußtsein, das herausfordert.

Ruth Steinitz

Erfordernisse der Fremderziehung in Israel

Ich werde über Kinder im Volksschulalter in Israel sprechen, die aus sozialen Gründen Heimerziehung oder heimähnliche Erziehung nötig haben.

Förderungsbedürftige Kinder – dieser Ausdruck gibt am besten den entsprechenden hebräischen Ausdruck wieder – sind nicht eine einheitliche Gruppe.

Alle sogenannten förderungsbedürftigen Kinder oder Jugendlichen sind dadurch gekennzeichnet, daß sie aus sozialen Gründen ihr intellektuelles Potential nicht voll entwickeln können. Ein kleiner Prozentsatz dieser Kinder, wir schätzen sie auf ca. 5–10% – aber auch das sind in Israel mehrere tausend –, sind sozial gefährdet. Sie wachsen unter Umständen auf, die es ihnen nicht ermöglichen, die nötige Sozialisierung zu bekommen, um sich zu rechtschaffenen Bürgern zu entwickeln.

Die meisten haben schon vom frühen Alter an Schwierigkeiten im Lernen und zeigen Verhaltensstörungen. Wenn ihnen nicht rechtzeitig geholfen wird, verfestigen sich ihre Störungen und Benachteiligungen.

Wir unterscheiden hauptsächlich drei Gruppen von Familien, in denen sozialgefährdete Kinder heranwachsen:

1. Familien mit pathologischen Erscheinungen; die Eltern selbst oder die Geschwister der Kinder sind auffällig (mit dem Gesetz in Konflikt geraten, drogensüchtig etc.) bzw. seelisch gestört oder schwachsinnig.
2. Familien, in denen die Kinder vernachlässigt werden; die Eltern interessieren und kümmern sich wenig um die Kinder, lassen sie verwahrlosen.

Eine merkwürdige Entwicklung ist im Gange – nur in der Bundesrepublik Deutschland oder auch in anderen Ländern? Die unsinnige Trennung von Arbeit und menschlicher Beziehung (von Produktion und Interaktion) muß und kann gerade in therapeutisch-pädagogischer Arbeit überwunden werden. Denn „Lust zur Sache“ gibt es sicher nirgends ohne Vermittlung durch Menschen. Sachkenntnis von Personen und der Aufforderungscharakter, der Entwicklungsreiz, den Dinge ausüben, sind notwendige Vorbedingungen zum Lehren-Können und Lernen-Wollen. Der Vermittlungsprozeß ist immer stofflich und menschlich zugleich. Auch die „gute Beziehung“ lebt vom Gebrauchswert dessen, was Menschen teilen, also von der Überwindung des bloßen Funktionierens. Dabei wie überall sind Erwachsene Modelle für die Jüngeren, ganz besonders für die mit schlechten Erfahrungen. Wenn allerdings die Arbeitswelt und die menschlichen Verhältnisse nur noch abstumpfen, entfremden und abschrecken, dann können Pädagogen keine Anpassung vorleben. Sie sollen dann Widerstandslehrer werden.

Deswegen schließe ich mit der Hoffnung, wir möchten Zeit, Kraft und Gelegenheit haben, uns als Sozialarbeiter und Pädagogen in der Richtung auf mehr menschliche Sachlichkeit und sachliche Mitmenschlichkeit zu entwickeln. Das wird mit Sicherheit unserer Methodik und unseren sozialpolitischen Auseinandersetzungen ebenso zugute kommen wie jedem einzelnen Kind, das für eine Reihe von Jahren lebens-entscheidend abhängig ist von Menschen, die für ihn Lieben und Arbeiten zu einer Medaille zusammenschmieden – oder eben auch nicht. Vielleicht ist es nicht möglich, so etwas direkt zu wollen, dies zum pädagogischen Plan zu erheben. Direkte Intentionalität schadet vielleicht mehr als sie nützt. Wir können aber in der Erwachsenen-Gesellschaft um die förderlichen Bedingungen für Jugend ringen *und* uns selber davor hüten, Kinder in irgendeiner Weise zu funktionalisieren, zu instrumentalisieren, zu besetzen. Wir können mit Kindern Friedensarbeit leisten, indem wir sie beherbergen, aber auch wieder gehen lassen, sie fördern, ehe wir fordern und schließlich nicht bitter werden, wenn der Erfolg aller heilenden Bemühungen eine Trennung ist, die Neues ermöglicht.

3. „Schwache“ oder „unfähige“ Familien;

diese Gruppe ist am schwersten zu erkennen. Man wird häufig erst zu spät auf sie aufmerksam. In solchen Familien verlieren die Eltern jeden Einfluß auf ihre heranwachsenden Kinder und diese kommen dann oft unter den Einfluß negativer Sozialisationsbedingungen.

Kinder aus solchen Familien brauchen schon möglichst früh eine Art Familienersatz. Paradoxerweise ist es aber für Jugendliche aus solchen Verhältnissen besonders schwer, oftmals unmöglich, gute Unterkunft in Heimen zu finden. Die meisten Heime sind den Problemen dieser Kinder nicht gewachsen oder ziehen es vor, ein Klientel aufzunehmen, das leichter zu fördern ist und bei dem man schneller Erfolge nachweisen kann. Viele Kinder bzw. Jugendliche, die Heimerziehung am nötigsten hätten, bleiben leider zurück ohne passende Pflege und Betreuung.

Eine Möglichkeit, diesen Problemen abzuwehren, wäre, eine gute präventive Arbeit. Wenn Kindern aus solchen Verhältnissen rechtzeitig die richtige Erziehung zuteil würde, könnte man wahrscheinlich bei vielen eine Verwahrlosung und ihre späteren Folgeerscheinungen verhindern. Eine präventive Behandlung dieser Kinder erfolgt jedoch noch nicht in genügendem Umfang. Die Gründe hierfür sind:

- Mangel an Geld,
- ein zu spätes Erkennen der Problemlage.

Hinzu kommt, daß viele Sozialarbeiter noch zur Bowly-Schule gehören und die Meinung vertreten, Kinder gehören zu ihren Eltern und nicht in Heime, auch wenn sie zu Hause nur eine mangelhafte Erziehung erhalten können. Oftmals entschließen

sich die Fürsorger erst dann die Kinder in Heime zu schicken, wenn bereits große Verhaltensschwierigkeiten aufgetreten sind. In dieser Phase ist es dann aber bereits sehr schwer, geeignete Heime zur Rehabilitation der Kinder zu finden. – Heimpflege in Israel wird überwiegend noch in großen Einrichtungen geleistet. Ich habe nichts gegen große Heime, vorausgesetzt, sie verfügen über kleine Gruppen. Ein kleiner Teil von Kindern wird in Pflegefamilien erzogen; viele Eltern weigern sich, ihre Kinder in Pflegefamilien zu geben.

In den letzten Jahren wurden jedoch drei Formen von Alternativen für größere Heime erprobt. Sie funktionieren vorläufig erst in kleinem Maßstab, haben sich hier aber schon ganz gut bewährt.

Es handelt sich hierbei um:

1. SOS-ähnliche Kinderheime. Wie in SOS-Heimen in Europa leben die Kinder in kleinen familienähnlichen gemischten Gruppen, in einer eigenen Wohnung und mit einer Hausmutter zusammen. Sie unterscheiden sich jedoch von den deutschen SOS-Heimen darin, daß die Kinder Verbindung und Beziehung zu ihren Familien aufrecht erhalten und sie öfter besuchen. Heutzutage gibt es in Israel ein paar solcher Heime für Schulkinder. Einige Heime für kleine Kinder sind geplant. Die Erfolge sind sehr gut.

2. Familienheime. Ein Ehepaar, meist mit eigenen Kindern, nimmt ca. 10 Kinder zu sich und führt mit ihnen ein Familienleben wie in einer kinderreichen Familie. Die Familienmutter geht nicht zur Außenarbeit und widmet sich ganz den Kindern und dem Haushalt. Der Vater arbeitet meist halbtätig. Das Familienheim soll Vorteile von Kinderheimen und Pflegefamilien verbinden. Die Kinder haben ein Familienleben. Die Beziehungen zu den Pflegeeltern sind zumeist intimer und enger als zu Heimerziehern. Die Kinder lernen ein gutes und gesundes Verhältnis zwischen Familienmitgliedern kennen.

Das Familienheim wird von den Eltern der Kinder oftmals eher akzeptiert als eine Pflegefamilie. Die Kinder sind mehr unter ihresgleichen und nicht so sehr der Konkurrenz der leiblichen Kinder einer Familie ausgesetzt. Der Rahmen ist mehr als in Pflegestellen auf die Kinder und ihre Schwierigkeiten ausgerichtet. Das Problem der Familienheime ist: Es ist schwierig, geeignete Familien zu finden, die sich 24 Stunden unter Zurückstellung des eigenen Familienlebens an eine Gruppe Kinder binden wollen. Es ist für die Familie oftmals auch schwierig, für längere Zeit in dieser Arbeit zu verbleiben. Wenn jedoch ein Ehepaar die Arbeit mit den Kindern aufgibt oder unterbricht, ist natürlich für das Kind die Störung viel größer, als wenn ein Erzieher seine Arbeit in einem Kinderheim aufgibt.

Der Rahmen bricht dann ganz zusammen, was für die Kinder natürlich unerwünschte Konsequenzen hat.

3. Tagesheime. Im Tagesheim halten sich die Kinder nachmittags auf. Sie kommen nach der Schule und bleiben bis zum Abend. Das Tagesheim befindet sich meist in einer speziellen, hübsch eingerichteten Wohnung. Eine Gruppe im Tagesheim umfaßt ca. 15 Kinder. Das Tagesheim wird von einem pädagogisch geschulten Erzieher geleitet. Ihm zur Seite steht eine Hausmutter. Sie ist meist eine gute Familienmutter, die schon eigene Kinder erzogen hat.

Sie bedarf keiner besonderen zusätzlichen Schulung. Die Kinder essen im Heim, machen dort Schularbeiten und bekommen sonstige notwendige Hilfen. In der übrigen Zeit werden sie teilweise von den Erziehern beschäftigt; haben aber auch genügend Freizeit, die sie nach Wunsch verbringen können. Sie werden auch dazu angehalten, sich an verschiedenen Veranstaltungen in der Gemeinde zu beteiligen. Die Nächte und Wochenenden verbringen die Kinder in ihren Familien.

Der Heimleiter macht Hausbesuche; er versucht, mit den Eltern Kontakt zu bekommen, um sie am Heimleben etwas teilnehmen zu lassen. Er besucht die Schulen der Kinder und bespricht ihre Probleme mit den Lehrern, die auch aufgefordert werden, die Kinder im Heim zu besuchen.

Das Tagesheim muß natürlich sehr anziehend für die Kinder sein, da sie es sonst meiden und einfach nach Hause oder auf die Straße gehen. Es ist für die Kinder natürlich viel leichter, aus dem Tagesheim wegzubleiben als aus einem regelrechten Kinderheim.

Das Tagesheim ist für die Kinder bis zu 12 oder 14 Jahren geeignet. Ältere Kinder oder solche, die sich schon sehr an ein Straßenleben gewöhnt haben, sind schwer im Tagesheim zu halten. Meines Erachtens wäre es erwünscht, auch Kinder aus pathologischen Familien aus ihrem Elternhaus zu entfernen. Doch für jüngere Kinder, die nicht aus zu schwierigen Verhältnissen kommen, ist das Tagesheim eine gute Lösung; wenigstens für einige Jahre. Die Kinder werden nicht von ihren Familien getrennt. Fürsorger und Eltern der Kinder haben nur sehr selten etwas gegen die Einordnung der Kinder in einem Tagesheim. Das Tagesheim ist auch kostengünstiger als ein entsprechendes Ganzheim.

Die Resultate sind gut. Die Schulen berichten, daß der Zustand der Kinder sich bessert. Einige Jahre im Tagesheim können für Jugendliche eine gute Vorbereitung für ein Ganzheim sein. Ohne eine solche Vorbereitung haben junge Menschen aus solchen Verhältnissen Schwierigkeiten, sich in Heime für Jugendliche einzuordnen.

Anne Frommann

Bericht über eine Israelreise vom 6.–20. September 1981

– **Wie viele andere Deutsche mit mir, vor mir und nach mir bin ich nach Israel gefahren** –

Es ist nicht möglich, nach Israel zu fahren wie in irgend ein anderes Land. Ich wartete auf einen Anlaß, der mich zu Israel überreden, der mich nicht als Tourist definieren und der mir erlauben würde, an eine Stelle der Erde zu fahren, die viel dichter gewebt ist als die meisten anderen Stellen. Die Internationale Gesellschaft für Heimerziehung machte es möglich: Auf Einladung der Jugend-Aliyah nahmen fast 50 Deutsche am Kongreß zu dem Thema „Benachteiligte Kinder und Jugendliche in Heimen und Internaten“ im Jugenddorf Neurim am Mittelmeer teil. Eine Woche stand zum Kennenlernen des Landes zur Verfügung, die zweite gehörte dem Austausch von Kollegen aus 11 Ländern und den Problemen der Gruppen und Institutionen, die die Gelegenheit zur Aussprache, Weiterbildung und Klärung wahrnahmen. Für mich war die Mischung aus beruflichem Anlaß und freier Zeit deshalb sehr günstig, weil ich so nicht ganz ohne Netz war. Ich sah das Land und die Menschen auch mit den Augen einer Kollegin unter Kollegen, nicht nur einer Deutschen, die nach Israel und ins Land der Propheten reist. Die „fachliche Ausbeute“ des

Kongresses wird sicher so gründlich dokumentiert, daß ich hier auf die Wiedergabe von Vorträgen, Gesprächen, Besichtigungen und Veranstaltungen am Rande des Kongresses verzichten kann. Ich will einiges zu meinem Erlebnis Israel sagen, und dabei fließen Ereignisse und Bilder aus dem Kongreß ebenso ein wie die der Erkundung von Leben und Land. Wo bin ich gewesen?

... in einem Land, das ungewöhnlich entstanden ist, zu seiner Existenz kräftig beiträgt und doch auf Wunder angewiesen bleibt

Es ist kein Entkommen aus dem Zirkel: Israel ist etwas Besonderes. Es möchte sein wie andere Länder auch. Es muß aber etwas Besonderes sein. . . . Die Gründung, die Kriege und die Besorgnis um die Zukunft verlassen die Menschen kaum einen Augenblick. Das Leben war gespannt und angestrengt, wohin ich auch kam. Die Jugend-Aliyah, die sich als Erbe und Fortsetzung zionistischer Gruppen vor und während des 2. Weltkrieges versteht, arbeitet nach dem Wahlspruch einer ihrer Gründerinnen, Henrietta Szold: „The redeemed shall be the redeemer“ (Die Geretteten sollen die Retter sein). Dabei ist es schwer, zwischen ethischen, politischen,

beruflichen und alltäglich-menschlichen Aufgaben eine Balance zu finden. Manchmal empfand ich Trauer bei den israelischen Kollegen darüber, daß die Pionierzeit Vergangenheit und die Gegenwart so wenig eindeutig ist. Die Jugend-Aliyah, sich selbst verstehend als Kraft- und Zielorientierung der Erziehung, muß sich befassen mit der Herausforderung des Nationalismus und des „Nahostkonflikts“, mit der Verschiebung der Probleme nach den großen Einwanderungsschüben aus Nord-Afrika, aus arabischen Ländern und aus Indien, aber auch mit der Bindung an Amerika. Kommt die Professionalisierung, die Spezialisierung und die Alltagsorientierung in gleicher oder abweichender Reihenfolge auf die israelische Jugendhilfe zu, wie diese Strömungen in den letzten beiden Jahrzehnten unser Land erreichten? Aber nein, Israel kann und darf nicht sein wie andere Länder – diese belastende und zugleich stärkende Forderung kann auch in ein moralisches Kesseltreiben ausarten, bei dem ich nicht unterscheiden konnte, ob der enorme ethische Anspruch von außen oder von innen kam. „Jüdisches Leben“, sagte ein alter Pädagoge in einem Kinderdorf im Norden zu mir, „ist ethisches Leben, voller Verantwortung und dauernder Selbstprüfung. Dabei ist das religiöse jüdische Leben noch nicht gemeint – das ist eine Sache für sich“.

Ich habe während und nach meiner Reise verstanden, daß meine Vorstellungen von progressiv und reaktionär, von links und rechts so in Israel nicht gelten. Die gebildeten liberalen Juden, die den Hitler-Terror überlebten – waren sie progressiv oder reaktionär, wenn sie sich schwer taten, israelische Staatsangehörige mit allen Konsequenzen zu werden, also ihr Weltbürgertum aufzugeben?

Tief religiöse Juden, die vor der technologischen Entwicklung warnen und daher in Gegensatz zum Amerikanismus im Lande geraten, sind sie deshalb links? Genossenschaftlich arbeitende Kibbuzim haben sich über solchen Fragen manchenmal getrennt oder geteilt – bis nach Jahren die Mitglieder nicht mehr wußten, worum es eigentlich gegangen war . . . Wie es ist, drückte eine wirtschaftliche Mitarbeiterin in Neurim so aus, klassisch, einfach und offen: „Israel ist spezial für die Welt – aber Jerusalem, das ist auch für uns spezial“. Jedenfalls ertappte ich mich öfter dabei, daß ich den Israelis sogar Nationalstolz verzeihen würde, den ich doch sonst als überwundenes und zu überwindendes Relikt ablehne.

„Wohin man in Israel auch geht, immer feiert man irgendein Wiedersehen“

so sagt Saul Bellow in seinem persönlichen Bericht „Nach Jerusalem und zurück“ (deutsch 1979, S. 115). Wie wahr das für mich ist; verwirrend und bestürzend und beglückend. Der verstreute Haufen hat sich ein klein wenig gesammelt und jede Gruppe der Juden hat mitgebracht, was bis dahin ihr Leben bereichert oder ermöglicht hat. Das Wort „Schmelztiegel“, das oft für Amerika gebraucht wird, scheint mir nicht zutreffend für das Gemeinte. Die Integration durch das Wunder der neu entstandenen Sprache, der alten „heiligen Sprache“, die jetzt jeder versteht und alltäglich gebraucht, verdeckt nicht die Vielfalt und Disparatheit der Herkunft. Natürlich waren mir die europäischen Juden am nächsten, am vertrautesten. Sie heißen „Jecken“ und haben es nicht immer leicht, weil sie ihre Führungspositionen nicht unangefochten an die nächste Generation abgeben können. Ich habe viele Frauen und Männer gesehen und gesprochen, die aus Köln, Frankfurt, Kiel und Berlin als Kinder entkommen waren; die mit ihren Kindern und Enkeln hebräisch sprechen und Bücher in vier Sprachen lesen. Die alten Männer sind auch oft im Straßenbild sofort eindrucklich, wenn sie schmal und etwas gebeugt einkaufen gehen, beim Warten in der Schlange lesend, die kleinen Genüsse des Lebens ernsthaft prüfend und sorgfältig vorbereitet.

Die ältere und alte Frauengeneration hat mehr als bei uns ihre eigenen Lebensbereiche, selbstverständlich und selbstbewußt in Haus und Familie wirkend – manche werden auch noch liebevoll „Mutti“ genannt, von Kindern, die längst ein neues Heimatland auch innerlich bewohnen. Das Beieinandersein aller Farben und Formen ist ein ästhetisches Vergnügen. Aber natürlich läßt sich bei näherem Hinsehen leicht herausfinden, wie neue Kreise und Schichten sich gebildet haben. Familienleben ist sehr wichtig, ist

möglicherweise dichter, verbindlicher, herzlicher, menschlicher, genauer als vielerorts bei uns.

Daneben und darüber steht die Gemeinschaft von Schule, Jugenddorf, Kibbuz und – Armee. Die letztere ist so etwas wie die Probe auf's Exempel für alle jungen Männer und Frauen, ob sie, trotz aller Unterschiede, wirklich dazugehören und dazugehören können. Die anderen Gruppierungen dienen mehr oder weniger der Bildung, Ausbildung, weil dafür die Familie, genau wie überall, nicht und nicht mehr geeignet ist. Der Bildungsanspruch und -wille ist ungemein groß. Ich konnte u. a. eine 10. Klasse besuchen, in der eine vor zwei Jahren aus Rußland eingewanderte Lehrerin von etwa 45 Jahren in hebräischer Sprache Biologie unterrichtete. Von den 22 Kindern waren etwa die Hälfte im Lande geboren, der Rest kam aus dem Iran, Indien, Frankreich, USA und – dem Saarland. Als ich, auf den besonderen Wunsch des Dorfleiters eingehend, das blasse, junge Mädchen aus Saarbrücken auf deutsch nach ihrem Ergehen fragte, antwortete es: „Es ist sehr schwer, aber man lernt“. Bei einem anderen Besuch in einer Schule in Jerusalem, die zugleich wissenschaftliche und berufliche Bildung vermittelt, trafen wir vier junge Leute in einem Zimmer an. Drei von ihnen waren seit drei Jahren im Lande und in der Schule, aus USA, Frankreich und Marokko kommend. Der vierte, lang und blond und blauäugig, war ein Sabre (im Lande Geborener) aus Nablus. Und mitten in unser Staunen hinein öffnete sich die Tür und eine bildschöne, externe Schülerin aus dem überwiegend arabischen Teil Israels trat ein. In dieser Internatsschule sind übrigens alle Gebäude mit Plaketten versehen, die auf amerikanische und kanadische Spenderfamilien hinweisen; häufig steht dabei „Zur Erinnerung an ihre Tochter, ihren Sohn . . .“. Juden in der „neuen Welt“, die sich Israel gegenüber verpflichtet fühlen, stiften auf solche Weise eine Verbindung zwischen der „Diaspora“ und dem jungen Land.

Schönheit, Kraft und Bedrohung sind nahe und deutlich beieinander – Direktheit dort statt Abschirmung hier

Natürlich bin ich mir nicht sicher, ob ich vielleicht dort besser beobachtet, genauer hingeschaut habe, als hier bei uns. Aber ich kann mir nicht helfen, in Israel weichen die Menschen weniger aus. Sie kommen sich näher und sie verlangen mehr voneinander als in unserem Land. Gibt es hier einen Zusammenhang mit der fortlaufenden, alles durchdringenden Bedrohung des Landes? Ich denke ja. Ich empfand stark, was die Kriegsgefahr bedeutet, als ich mit israelischen Freunden an die libanesischen Grenze fuhr, als ich in Jerusalem durch die Altstadt und außerhalb der Stadtmauer lief und als ich bei Fahrten über Land die Kommentare meiner Mitreisenden anhörte. Die vielen Kinder und Jugendlichen sind über die Maßen schön und kräftig, sie bewegen sich herrlich, sie können singen, tanzen und töpfern oder Landarbeit leisten, technische Geräte und Waffen bedienen – sie können auch das. Überall ist der Krieg das Gesprächsthema Nummer eins und danach kommt dann die Vergangenheit, die Jugend, die Welt und die Hoffnung auf Versöhnung . . .

In der Universität in Tel Aviv, die vielleicht die jüdischste der Hochschulen ist, fiel mir eine Gruppe von Studentinnen und Studenten auf, die ein etwas exklusives Wir-Gefühl verbreiteten, gar nicht intellektuell, sondern eher national und politisch. Ich habe nicht gewagt, sie englisch anzusprechen, hätte aber gerne gewußt, worüber sie so eifrig diskutierten.

Übrigens werden überall Handtaschen kontrolliert, auch beim Eintritt in den Campus der Universität. Der Wächter war ein alter Mann. Er schaute pflichtgemäß meine Utensilien an, dann mich und sagte mit einem schwer zu beschreibenden Tonfall auf deutsch: „Dankeschön“.

Es gibt wohl wenig Laissez-faire in Israel, auch in der Kunst. Pädagogisch ist es die Intensität und das Engagement der Erwachsenen, das dem entgegensteht. Eigenleben der Kinder und Spielraum der Jugendlichen werden bewußt geplant, sie entstehen nicht von allein. Aber weil das Leben so anstrengend ist, suchen die Erwachsenen und Älteren nach Ruhe – und ich habe in der kurzen Zeit nicht gesehen, wo sie die finden.

Bellow schreibt in ähnlicher Stimmung: „Wenn die Schönheit auch nur ganz wenig zurückkehrt, wird einem bewußt, wie tief unsere gesellschaftlichen Wunden sind, wie schmerzlich es ist, ständig

an nichts anderes als an Aggression und Verteidigung, Supermächte, Diplomatie, Terrorismus, Krieg zu denken“ (S. 99). Die Schönheit kehrt in Israel häufig zurück, unter den Menschen, in der Natur, der Kultur und Kunst. Und sie verführt Gäste und Einwohner zur Betrachtung, wo dauernd Taten gefordert sind.

Ich finde menschliche Maße und Gewichte, riesige Zeit- und kleine Wohnräume

Wie ein Schwindelgefühl erfaßte mich immer wieder der Anspruch auf Vergegenwärtigung von 3000 Jahren und der Konzentration großer Teile unserer Menschengeschichte auf ein ziemlich bescheidenes Gebiet. Dabei waren die menschlichen Maße immer sichtbar und Monumentalität oder Pathos wirkte, wo vorhanden, eher rührend als prätentios.

Im Kinderdorf Aloney Itzchak in der Nähe von Benyamina beispielsweise liegen Trümmer aus der Zeit des ersten Tempels über ein weites Gebiet verstreut in der Landschaft. Niemand räumt sie weg, nur ab und zu arbeiten sich Archäologen etwas weiter voran in den Schätzen. Dazwischen stehen leichte kleine Häuser, die Herkunft aus der Barackenzeit nicht verleugnend. Da wohnen Kinder, aber auch deren Erzieher, z.B. Dany Löw, der hier als Bub „ein Zuhause fand“, wie er sagte. Jetzt ist er der Direktor der Einrichtung, die auch Naturschutz betreibt, weil so viele seltene Blumen zwischen den Trümmern blühen. „Das macht wenig Schwierigkeiten“, sagte er, „die Kinder reißen keine Pflanzen ab; sie fühlen sich verantwortlich für diesen Reichtum.“ –

Die Kinder leben überall in den Dörfern in kleinen und bescheiden eingerichteten Zimmern, zu dritt oder viert, und ohne das, was vielleicht auch in Israel unter familiärer Behaglichkeit verstanden wird. Die Jugend-Aliyah hat eigene Supervisoren eingestellt, die in ästhetischer Erziehung und den ästhetischen Aspekten des Lebens und Wohnens beraten können. Natürlich gibt es auch in Israel die Gefahr der „Konsumorientierung“ der Jugend und jüngeren Erwachsenen mit entsprechenden Begleiterscheinungen. Wir haben einen reich gewordenen Kibbuz besucht, in dem die Familien sehr ansprechend, aber nicht luxuriös wohnen. Dort ist, wie überall, die Auseinandersetzung zwischen Kinderhaus-Orientierung und Familien-Orientierung für Kinder und Jugendliche in vollem Gange. In Giwath Chaim schlafen die kleinen Kinder „noch“ zusammen im Kibbuz. In vielen anderen Kibbuzim ziehen sie erst mit 14 Jahren in ein Jugendhaus um. Es sind überall, wie ich hörte, die Mütter gewesen, die das durchgesetzt haben. Sie wollten ihre Kinder länger und vitaler bei sich haben. Die Meinungen, ob das ein Fort- oder Rückschritt sei, gehen auseinander.

Immer wieder fiel mir auf, mit welcher Sorgfalt sich die Menschen menschlichen Fragen zuwenden. Vielleicht hat sich die jüdische Gläubigkeit und Religiosität in diese Akkuratessse der Humanität hinein säkularisiert? Vielleicht ist Religion – Gründlichkeit im Denken und Fühlen? Sicher nur, wenn sie keine herrscherliche Ideologie ist. Da stoßen sich auch in Israel die Auslegungen und Weltanschauungen hart im Raum. Die Menschen, die ich kennenlernen konnte, waren keine Ideologen, aber gründliche Humanisten. Sie kennen z.B. kaum die bei uns so wichtige Forderung, Aufsicht und Beratung voneinander zu trennen. Supervisoren nehmen es auf sich, Mitarbeiter zu beraten und auch zu sagen, „was so nicht geht“. „Das müssen wir deutlich machen“, sagen sie, „sonst hat die ganze Beratung keinen Sinn.“ Die Konflikte können hart sein, aber niemand will ihnen ausweichen und die Methodengläubigkeit hat auch ihre Grenzen.

Nahezu unbegrenzt ist aber das Zutrauen zum Studieren und zum erfolgreichen Nach-Denken. Deshalb waren auch so viele Wissenschaftler zum Kongreß gekommen, weil das Forschen hoch im Kurs steht. Zu Fragen der Heimerziehung gibt es in der ganzen Bundesrepublik Deutschland nicht halb so viele kompetente Professoren wie in dem kleinen Israel. Neulich fand ich eine Fotografie aus den 30er Jahren, aufgenommen im jüdischen Warschau, in einem Buch von J. B. Singer und mit der Unterschrift versehen: „Über ein Problem reden“. Genauso habe ich wahrgenommen, was sich zwischen den riesigen Zeit- und eher bescheidenen Wohnräumen in Israel abspielt: Wenn ein Gespräch im Gang ist, dann sind alle dabei, und es hört sobald nicht wieder auf. Weil soviel passiert, was nicht zu bewältigen ist, kann es doch wenigstens besprochen werden, mit allem Fleiß und aller Klugheit, um

das, was da ist, näher heranzuholen oder ein wenig von sich abzuhalten – je nachdem.

Maßlos und unermeßlich: die unmenschliche Vergangenheit, die nicht vergehen kann

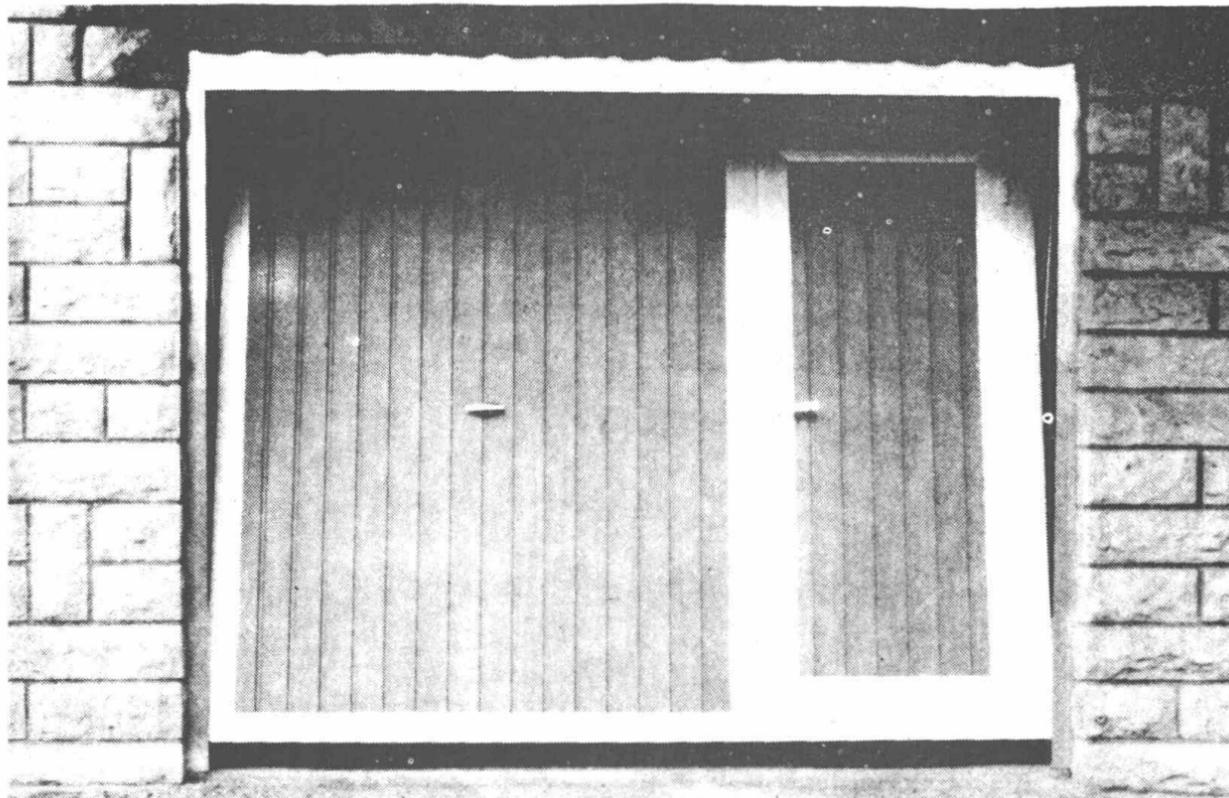
Das ist der Grund, warum in Israel niemand neutral bleiben kann. Es gab keinen Tag während meiner Reise, an dem ich nicht anstieß an eine Mauer aus Schuld und Schmerz. Helfen da Vergleiche? Ich weiß es nicht. Auch heute morden und quälen Menschen andere Menschen, strafen sie mit Verachtung und lassen sie in Armut leiden. Mir hat dieser Vergleich nicht dazu verholfen, den Holocaust zu sehen als das größte unter vielen menschlichen Verbrechen; ich habe in Israel und danach nicht verglichen, sondern versucht, nicht länger auszuweichen, zu verdrängen. Ein Volk hat ein anderes vernichten wollen und fast wäre es ihm gelungen, grausam, systematisch und perfekt. Ich habe verstanden, was das Zeichen der Jugend-Aliyah meint: der abgehauene Baumstumpf, aus dem ein kleiner neuer Zweig sprießt. Den neuen Zweig sehen heißt den abgehauenen Baum beweinen. In Israel konnte ich wacher, empfindlicher, aufmerksamer werden für Unrecht, Passivität und achselzuckendes Hinnehmen. Der gesamte Kongreß fuhr nach Yad Vashem in Jerusalem, der Gedenkstätte für 6 Millionen ermordeter Juden. Die deutsche Gruppe wurde begrüßt von einem älteren Gelehrten mit leichtem Berliner Klang in der Stimme. Er sagte: „Wir tun hier das einzige, was wir tun können und immer getan haben angesichts aller Lebenslagen: forschen und gedenken“. Das Forschen hat dabei wohl nicht nur den transitiven Sinn des Erforschens, Herausbringens, sondern auch den des Über-den-Büchern-Sitzens, bei dem die Weisheit, die schon einmal erfaßt war, ganz langsam sich mit dem jetzigen Leben verbindet. Das scheint nun allerdings eine „unmoderne“ Art der Vergangenheitsorientierung zu sein, wenn das Heute alle Kräfte fordert. Aber in Israel, so hieß es immer und immer wieder, wird es nur eine Zukunft geben, wenn die Vergangenheit nicht verschwindet. Und das bedeutet politisch das Ringen um die staatliche Existenz; das bedeutet pädagogisch eine jüdische Bildung, die nicht Heldenfiguren, sondern Erniedrigte und Beleidigte zum Thema hat (Ich konnte mich im Diasporamuseum in Tel Aviv davon überzeugen). Und das bedeutet theologisch einen möglichen Dialog mit Christen, bei dem diese nicht das erste Wort sprechen.

Jugend, Arbeit, Geduld – ich habe viel Zukunft gesehen

Bei einer Tanzgruppe aus einem Jugenddorf, die mit großer Begabung und Intensität auftrat, gab es Momente, die nicht verwischt werden können. So, wenn die Jungen und Mädchen sich biegen und beugen wie auf Chalgall's Bildern, in den Kleidern und Hüten die polnischen Städel für kurze Zeit beschwörend, mit verhaltener Kraft, indirekt zur eigenen Stärke, sogar selbstironisch hinweisend auf die Begrenztheit des schönen Lebens. Und dann: ein junger, dunkelhäutiger, gelockter Mann tanzt den Ahasverus, den ewigen Juden, einen der dunkelsten, negativsten Gestalten der Menschenwelt. Und er tanzt in vorsichtigen, tastenden Bewegungen sein Wandern, sein Suchen, Bitten und Hutabnehmen bis zum langsamen Untergang, bei dem die Hände noch lange nach oben zeigen. Und dann plötzlich bricht aus dem einsamen Tanz ein Freudentaumel der Gruppe hervor, der Leben, Arbeit und Errettung feiert. Die Umdeutung, das Umschaffen des armen Juden in den neuen selbstbewußten und identischen Menschen, den Teilhaber am Leben, ist augenfällig gewesen im Tanz. Aber nicht nur da, auch im Ringen um die Erziehung im Kibbuz war praktisch sichtbar, was auf dem Spiel steht; auch bei der Auseinandersetzung während des Kongresses zwischen dem Prinzip der Jugend-Aliyah („Jugend erzieht Jugend“) und dem Erziehungs-Ministerium, das die Jugenddörfer vorrangig für schwierige kompensatorische und heilpädagogische Aufgaben heranziehen will. Die Frage ist immer gestellt und anwesend, wer denn wen und wozu befähigen will und kann. Wenn es nach den Begabungen und nach der Anstrengungsbereitschaft geht, so werden in Israel noch viele Dinge geschehen, die anderswo als Wunder gelten müssen. Und dann werden trotzdem immer noch andere Wunder notwendig sein. Da Israel kein Land ist „wie andere auch“, ist sicher die Hoffnung erlaubt, daß es Frieden haben wird. Schalom.

MODILUX

LA PORTE DE GARAGE BASCULANTE
NON DEBORDANTE
FABRIQUEE UNIQUEMENT SUR MESURES



CADRES DORMANT
ET OUVRANT:

- Aluminium anodisé tons naturel ou acrylite blanc et brun foncé

REPLISSAGE:

- Frises PVC - tons blanc, gris et brun foncé
- Frises aluminium anodisé tons naturel ou acrylite blanc et brun foncé

OPTIONS:

- Portillon incorporé avec cadre aluminium
- Ouverture vitrée

FONCTIONNEMENT: suivant dimensions

- Par enrouleur fixé sur le cadre dormant - sans rail
- Par contrepoids latéral - avec rail

AVANTAGES:

- Etanchéité parfaite à l'air et à l'eau au moyen d'un joint néoprène adapté sur tout le pourtour des cadres dormant assurant une isolation totale
- Ne nécessitant aucun entretien

FABRICATION DE VERANDA ENTIEREMENT EN ALUMINIUM
A VITRAGE SANS MASTIQUE

FABRIQUEE ET POSEE PAR LES

Etablissements A. MOLITOR

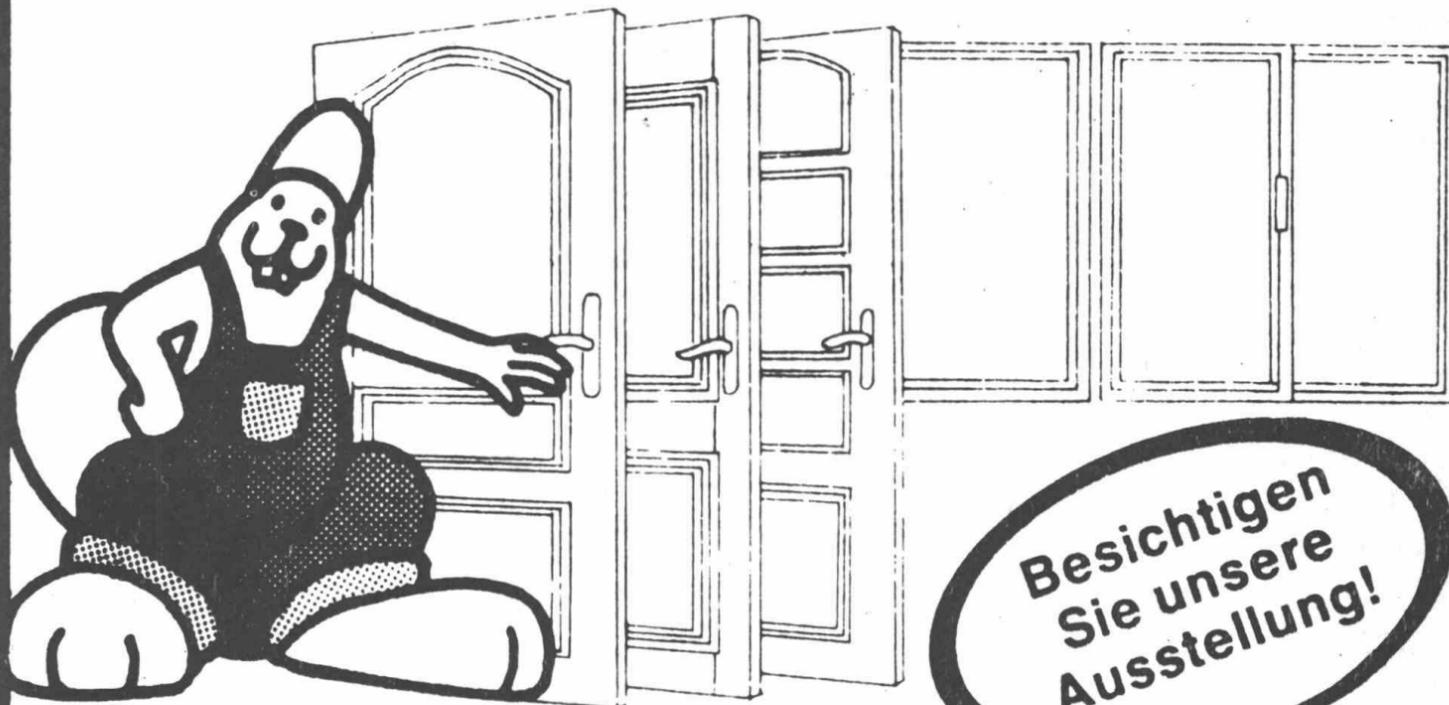
RUE DES ARTISANS 10 ATHUS TEL 08/378637

Vous pouvez également vous adresser aux Etablissements
WAGNER KOEPGES, 144, avenue de la Liberté DIFFERDANGE

IHR SPEZIALIST FÜR DEN INNENAUSBAU

Grosse Auswahl von:

- Edelholzpaneelen
- Friesen
- Deckenplatten
- Stültüren -
Moderne Türen
- Fertigparkett
- Haustüren
- Holztreppen
- Fenster



Besichtigen
Sie unsere
Ausstellung!

Bois Centre Hoffmann

Alzingen/Hespérange

OUVERT TOUTE LA SEMAINE
de 8-12 et de 14-18 heures

**Syndicat Education et Sciences (SES)
Syndikat Erziehung und Wissenschaft (SEW)**

18, rue Auguste-Lumière
Luxembourg
Téléphone: 48 81 45

OGBL 

**Confédération
Syndicale
Indépendante**

Bureaux ouverts:
tous les jours de 14-18 heures

excepté samedi et dimanche

permanence syndicale:
mardi et jeudi de 14-16 heures

Luxembourg,
le

COMMUNIQUE DE PRESSE

REFORME DE LA FORMATION DES EDUCATEURS

Dans une lettre en date du 9.11.1982 le SEW/OGB-L a demandé une entrevue avec Monsieur le Ministre de l'Education Nationale pour discuter du nouveau projet de loi concernant la réforme de la formation des éducateurs ainsi que de la position et des propositions du SEW/OGB-L à ce sujet.

Le SEW/OGB-L tient à confirmer qu'une prolongation des études des éducateurs de 2 à 3 années est une prémisses indispensable pour garantir un travail efficace et qualifié dans les différents domaines de l'éducation.

Lors de la conférence de presse du Conseil des Ministres en date du 1er octobre une liste de projets de lois prioritaires qui seront déposés à la Chambre des Députés durant la session parlementaire 82-83, a été rendue publique.

Le SEW/OGB-L est inquiet de ne pas trouver sur cette liste le projet de réforme de la formation des éducateurs et ce d'autant plus que le projet de réforme de la formation des instituteurs y figure. Le Ministre de l'Education Nationale avait promis de déposer les deux projets " dans des délais raisonnablement rapprochés ".

Le SEW/OGB-L estime que " des délais raisonnablement rapprochés " doivent se situer dans une même session parlementaire.

SEW/OGB-L,

Luxembourg, le 22 novembre 1982.

les établissements
felix
cloos

s.a.r.l.

**laitier des hauts fourneaux brut et concassé
enrobés hydrocarbonés, bitumac, prosable**

grave~ laitier

mélange minéral pour béton

(composé de grenailles, laitier granulé et sable; reste à ajouter ciment et eau)

sable et pierres de carrières

4280~ esch~sur~alzette — 60, boulevard prince henri

téléphone: 54 71 01 ~ télex: 1461

minimod'

confection pour enfants

litterie

liste de naissance



105, rue de l'alzette / esch-sur-alzette - tél: 5 20 54

propriétaire: mme barbadori-pannacci

CK FACHGESCHÄFTE



CK Photo-Forum
Forum Royal

CK Photo-Center
6, rue Glesener

CK Photo Aldringen
Centre Aldringen

**IMMER IN
IHRER NÄHE**

Interphot 66, rue de l'Alzette

Discophot Helfenterbruck
Centre Concorde

Cinéphot Foetz
Centre M^{lle} Le Grand

Pour vos excursions
en autocar,
demandez notre choix
de programmes pour
sociétés et notre brochure
des circuits organisés
à travers toute l'Europe.
Keispelt Tél. 301-46 (3 lignes)
Eischen Tél. 396-31

Pour vos voyages en train,
en avion, en bateau et
avec votre voiture privée,
adressez vous au
bureau de voyages
«4-Saisons»,
11, avenue de la Liberté,
Luxembourg
Téléphone 21188



Demy Cars

Entreprise d'autocars Bureau de voyages



EICHER FRERES

s. à r. l.

STRASSEN - 120, route d'Arlon

Téléphones: 31 88 19 - 31 03 61,

Exposition permanente d'installation de dessin, de machines et appareils

pour la reproduction et les arts graphiques, mobilier scolaire.

Sigefroi WEIL

Président du Comité Luxembourgeois de l'Aliah des Jeunes.

Historique et Activités de l'Aliah des Jeunes en Israel.

L'entête de nos invitations qui dit : " Immigration et Education d'Enfants en Israel " exprime l'ambivalence des buts de l'Aliah des Jeunes en Israel. Déjà le mot hébreux " Alijah " a deux significations : Il exprime à la fois la montée physique , le retour à la terre d'Israel, et la montée morale et spirituelle.

L'action de l'Aliah des Jeunes depuis sa création en 1933 est dirigée vers les deux buts : Sauver des enfants juifs, chaque fois que leur vie est en péril, et puis les intégrer dans la nouvelle communauté d'Israel parlant la langue hébraïque et développant une nouvelle culture basée sur l'héritage spirituel d'Israel et la civilisation moderne.

Au commencement le mouvement Alijah des Jeunes fut une mesure de secours pour sauver la jeunesse juive allemande menacée par l'essor du nazisme en Allemagne. L'idée du transfert des enfants juifs en Palestine était celle de Recha Freier, femme d'un Rabbin de Berlin, ardente sioniste allemande. Un après-midi de janvier 1933 alors que les troupes d'assaut nazies parcouraient les rues de Berlin pour célébrer la victoire d'Adolf Hitler, Recha Freier et sept jeunes chefs sionistes se réunirent dans le bureau d'un notaire juif pour discuter des moyens de sauvetage de la jeunesse juive allemande devant la menace hitlérienne. Lors de cette réunion, l'Aliah des Jeunes fut créée, mouvement qui dans la décennie qui suivit et durant laquelle plus d'un million d'enfants juifs périrent en Europe par les persécutions nazies, réalisa le sauvetage de dizaines de milliers d'adolescents juifs à travers toute l'Europe des griffes de l'Holocauste.

Le Congrès Sioniste Mondial qui se réunit au cours de l'été 1933 fonda un Service spécial , l'Aliath Hanoar c'est la traduction dans la langue Hébraïque d'Aliah des Jeunes pour arrêter un plan de sauvetage organisé des adolescents juifs de l'Allemagne et choisit Mrs. Henrietta Szold, la fondatrice américaine de la fameuse organisation

des Femmes Juives " Hadassali " pour diriger l'installation et l'éducation des jeunes immigrants en Palestine. C'est elle qui a établi les bases éducatives de l'Alijah des Jeunes aux trois principes fondamentaux : Etudes, Travail, Vie en groupes.

Après une préparation adéquate dans un Centre agricole en Allemagne " Hachscharah " le premier groupe de 43 garçons à l'âge minimum de 15 ans quittait l'Allemagne le 19 février 1934 et fut accueilli au Kibboutz " Ein Charod " , leur nouveau foyer.

Un mois plus tard arriva un groupe de filles qui ont été envoyées à l'Ecole d'horticulture " Talpiot " qui était dirigée par Rachel Ben Zioi, l'épouse du futur président de l'Etat d'Israel, Isaac Ben Zioi. En juin 1934 l'Alijah des Jeunes amena son premier contingent de jeunes Orthodoxes qui furent accueillis par le Kibboutz orthodoxe Roges près de Petach Tikoah.

En 1939 plus de 5000 garçons et filles de l'Allemagne et de l'Autriche avaient été sauvés et envoyés en Palestine par " Aliath Hanoar " .

Je voudrais souligner que les premiers groupes que l'Alijah des Jeunes envoyait en Palestine pendant la première période du régime hitlérien provenaient surtout des mouvements de jeunesse sionistes ce qui facilitait beaucoup leur implantation dans la vie communautaire des Kibboutzin, où ils complétaient leur éducation et leur formation de futurs pionniers. Il en fut autrement dans la deuxième phase de l'Alijah des Jeunes qui commençait brusquement en 1938, année de graves événements politiques en Europe, quand Hitler envahissait l'Autriche et les Sudètes, période tragique pour les Juifs d'Allemagne et d'Europe Centrale lorsque dans la " Kristallnacht " les hordes nazies profanaient et détruisaient toutes les Synagogues et demeures juives et jetèrent tous les hommes dans les Camps de Concentration.

Il devenait évident que les communautés juives de l'Europe étaient condamnées et qu'il serait urgent de sauver au moins une grande partie des enfants menacés d'extermination. Durant les seules années de crise de 1938 et de 1939 trois mille enfants furent expédiés en Palestine par les soins de l'Alijah des Jeunes. A partir de ce moment les Kibboutzin ne pouvaient plus être les seuls lieux d'accueil. On dirigea les plus jeunes vers des villages ou des maisons d'enfants qui ont

été créés par Aliath Hanoar à cet effet. C'est en cette période cruciale que furent ouverts les premiers Centres d'accueil et de transit par l'Aliah des Jeunes, qui fonctionnent encore aujourd'hui .

Survient la deuxième guerre mondiale. La tâche d'Aliah devenait plus compliquée. Elle dût mener une double lutte: d'abord trouver des possibilités de sauver les enfants de l'enfer européen, ensuite se procurer auprès des Anglais qui occupaient et étaient maîtres absolus en Palestine les certificats d'immigration qui permettraient à ces enfants d'entrer au pays. Tous les chemins d'évasion ont été exploités. De l'Est de l'Allemagne ils furent conduits en fraude vers la Suède neutre. Des routes d'évasion secrètes menaient à travers les Pays-Bas, la France et l'Angleterre. D'autres groupes gagnaient la Palestine à travers la Mer Noire, la Turquie et la Syrie. Nombre d'entre eux périrent sur des navires instables qui coulaient dans la Mer Noire ou en Méditerranée. 800 enfants de Pologne ont vécu une Odyssée terrible. Ils erraient pendant trois ans ^{dans} les steppes et les forêts de la Russie pour arriver finalement à Téhéran, d'où ils furent amenés en Palestine par les émissaires d'Aliath Hanoar en 1943. Les " Enfants de Téhéran furent suivis, un an plus tard par des enfants de " Transdnestrie " en Roumanie qui avaient été libérés de camps de travail allemands grâce aux efforts de la Croix Rouge et de l'organisation juive-américaine " Joint " .

Pendant cette difficile période de la deuxième guerre mondiale l'Aliah des Jeunes commença à amener en Palestine des enfants juifs de divers pays du Moyen Orient. En 1941 des adolescents vinrent de l'Irak, où les Nazis avaient provoqué une vague de haine sanglante contre les Juifs. 847 jeunes arrivèrent de " Turquie et quelques 500 orphelins furent sauvés secrètement du Yemen, où on les menaçait d'une conversion forcée à l'Islam.

Malgré les difficultés énormes de la période de guerre mondiale l'Aliah des Jeunes réussit à accueillir 11000 enfants dans ses propres Villages de jeunesse et dans les groupes de Jeunes des Kibboutzin.

Vient la période de l'après-guerre qui vit arriver les rescapés des Camps de concentration. Entre la fin de la guerre en Europe et le début de la Guerre d'Indépendance d'Israel un total de 23000 jeunes

survivants de l'Holocauste furent amenés en Palestine par Aliath Hanoar et placés dans les Centres de jeunesse et les Kibboutzin. Les émissaires de l'Alijah venus en Europe 1946 créèrent un réseau de Homes d'enfants à travers toute l'Europe qui accueillirent les enfants abandonnés errant à travers l'Europe par petites bandes à la recherche de leurs parents. Les camps de personnes déplacés en Pologne et en Allemagne, les centres d'accueil en France, en Belgique et en Hollande regorgaient de ces enfants traumatisés et apeurés par les souffrances inhumaines des Camps de concentration.

La Haganah, force de défense des Juifs en Palestine fonda la Brichah, organisation clandestine s'occupant de l'immigration illégale des survivants juifs de la guerre. Malgré les risques d'un passage en fraude de frontières fermées et de passages difficiles de montagnes aucun convoi organisé par la Brichah ne partit sans un groupe d'orphelins, garçons et filles. Les Anglais interceptèrent et déportèrent les illégaux dans les camps de détention de Chypre. Mais l'Alijah des Jeunes obtint des autorités britanniques l'autorisation de fonder un Camp d'enfants à Famagusta en Chypre avec l'aide du Joint Américain. Dans le cadre de ce camp qui hébergeait continuellement quelques 2000 garçons et filles les émissaires palestiniens d'Aliath Hanoar réussirent à créer un véritable " Village de Jeunesse " où les enfants travaillaient, étudiaient et jouaient en attendant que les portes de la Palestine s'ouvrent à eux. Au printemps 1948, quelques semaines avant le départ définitif des Anglais et la proclamation de l'Indépendance de l'Etat le dernier groupe d'enfants juifs quitta les camps de refuge de Famagusta entouré de fils barbelés pour réaliser enfin leur désir d'entrer en Israël, leur nouvelle patrie.

C'était le moment où l'Alijah des Jeunes dut modifier profondément ses méthodes d'éducation pour répondre aux besoins de ces enfants, survivants de l'Holocauste, dont un grand nombre n'avait jamais eu le moindre foyer, des enfants trouvés et sans nom, découverts après la guerre dans des ghettos, des couvents ou des forêts, des enfants qui ont eu besoin d'une attention spéciale et personnelle, d'un éducateur qui savait les aider à se libérer des souvenirs fun d'années de terreur et de souffrances inhumaines.

Les 23000 enfants survivants de l'Holocauste et confiés aux soins

d'Aliath Hanoar ont été intégrés en Israël peu à peu dans le même cadre d'éducation que ceux qui étaient venus avant eux. à dire répartis en groupes et assignés à des Villages de Jeunesse et des Kibboutzin. Leur arrivée coïncida avec la lutte d'Israël ^{pour} son indépendance, fait important qui facilita grandement leur absorption et leur adaptation à la vie nouvelle dans l'Etat d'Israël récemment établi, qui remplaça le vide que l'Holocauste a créé dans leur vie.

Avant 1949, 80 % des pupilles de l'Alijah des Jeunes étaient venus d'Europe. Mais immédiatement après l'établissement de l'Etat d'Israël commença la grande immigration libre et l'arrivée massive des Juifs des pays arabes. 76 % des enfants amenés en Israël par Aliath Hanoar au cours des 4 premières années de la création de l'Etat d'Israël vinrent non pas de l'Europe, mais du Yémen, de l'Irak, du Maroc, de la Turquie et d'autres pays du Moyen Orient et de l'Afrique du Nord.

Des problèmes entièrement nouveaux se posèrent à l'Alijah des Jeunes. La plupart de ces enfants venant avec leurs parents pendant le transfert de communautés entières levantines par l'action du soi-disant " Tapis roulant " n'étaient jamais sortis des ghettos, où eux, leurs pères et grand-pères avant eux avaient vécu partiellement dans une ambiance presque médiévale au milieu de l'Islam. L'organisation Aliath Hanoar prenait contact avec les familles dans les " Centres d'immigration " récemment établis dans tout le pays pour les nouveaux venus. Ils donnaient la priorité aux besoins des enfants de familles nombreuses et nécessiteuses. De nouveaux centres, de nouveaux Villages d'Enfants furent créés pour répondre aux demandes d'absorption croissantes. Le programme d'enseignement devait être adapté aux besoins de ces enfants auxquels manquaient les éléments les plus rudimentaires et qui n'étaient nullement préparés à une vie en groupe. Un grand changement fondamental dans l'orientation d'Aliath Hanoar s'effectuait alors. On commençait de s'occuper intensément d'enfants physiquement et psychiquement inadaptés pour lesquels on créa des institutions spéciales, institutions qui ont été développées depuis à un haut degré ce qui fait que l'Alijah des Jeunes est aujourd'hui considérée et reconnue mondialement comme une institution - pilote pour l'éducation d'une enfance sous-développée.

L'une des bases de la philosophie éducative de l'Aliah des Jeunes est une ferme confiance dans la valeur thérapeutique du milieu social créé par le groupe de jeunesse soit dans un Village de jeunesse soit dans un Kibboutz. Les enfants incapables de s'accomoder des nécessités de la vie au sein du groupe régulier des Communautés d'Enfants sont placés en des groupes thérapeutiques dans des villages spéciaux où ils reçoivent les conseils psychologiques dont ils ont besoin tout en restant en contact étroit avec le groupe normal qu'ils rejoignent après 1 ou 2 ans. Ce travail continue et il continuera aussi longtemps qu'Israel accueillera de nouvelles vagues d'immigrants comme dernièrement l'arrivée des enfants de Russie qui provoqua des difficultés inattendues d'adaptation culturelle à cause de l'éducation qu'ils avaient reçu sous le régime communiste, dépourvue de toute notion de judaïsme. Avant qu'ils fussent intégrés dans la vie d'Israel il était nécessaire de leur inculquer le sentiment de leur identité juive ce qui ne se passait pas toujours sans difficultés, surtout à cause de leur provenance d'un milieu urbain qui les révoltait parfois contre la tendance rurale qui est encore la base d'éducation de l'Aliah des Jeunes jusqu'à ce jour suivant en cela l'essence originale de l'idéologie sioniste

Travail de la terre , étude et vie en groupe sont les 3 piliers de la philosophie éducative d'Aliah Hanoar fixés déjà par Henrietta Szold en 1934.

Néanmoins provoqué par les besoins multiples de l'économie dynamique du jeune Etat d'Israel et notamment par les besoins de main d'oeuvre, ainsi que par les nécessités de la vie pratique auxquelles le jeune immigrant d'Israel est soumis , l'Aliah des Jeunes a diversifié depuis quelques années son programme d'enseignement. Parmi les villages de jeunesse qui absorbent aujourd'hui quelques 70 % de tous les élèves de l'Aliah un certain nombre s'occupe encore primordialement de l'enseignement agricole. Mais un grand nombre d'entre eux se sont spécialisés dans d'autres domaines comme par exemple le village de jeunesse de Nitzanim près d'Ashkalon qui donne des cours maritimes le village de jeunesse Mosenshom à Magdiel qui a complètement abandonné l'exploitation agricole en faveur d'un programme d'enseignement purement technique.

Le village de jeunes de Hadassah Neurim, où se tenait le congrès

annuel de la F.I.C.E. et qui a déjà été mentionné par les deux délégués luxembourgeois Mme Tusch et M. Manderscheid a également transformé dans les dernières années son centre de modestes tâches rurales en une école supérieure de métiers divers, où on enseigne aux étudiants les professions industrielles les plus nouvelles, par exemple le fonctionnement de machines électroniques compliquées.

D'autre part quelques villages de jeunesse s'occupent intégralement de cours préparatoires aux grandes écoles secondaires pour répondre aux exigences croissantes de certaines sections de jeunes immigrants qui sont attirés par les hautes études académiques.

Pour conclure je tiens à énumérer les possibilités variées que l'Aliah des Jeunes offre aujourd'hui aux adolescents candidats à l'éducation dans ses institutions.

1) L'école avec internat dans les Communautés d'Enfants . L'éventail des possibilités offertes dans cette catégorie est considérablement large. Ils peuvent être placés pour une durée d'un an dans de nombreuses écoles de formation professionnelle et technique, ils peuvent être placés pour six ans dans des internats qui combinent les programmes du lycée de la cinquième à la terminale. Certaines écoles débouchent sur une carrière agricole, même des études religieuses sont offertes. D'autres, avec un enseignement, plus classique mettent l'accent sur les sciences, la mécanique ou les techniques de laboratoire, toujours assurant un diplôme. D'autre part, comme je l'ai déjà mentionné, il y a un nombre de villages d'enfants spécialisés, l'éducation d'élèves d'un niveau très bas. A travers des programmes de rattrapage qui durent de 1 à 3 ans on essaie de préparer ces élèves désavantagés à l'admission dans un internat normal ou dans une école primaire classique.

2) Les groupes de jeunes au Kibboutz. Les pupilles de l'Aliah pensent choisir entre un programme de quatre ans pour enfants qui vivent dans le Kibboutz comme un groupe séparé, indépendant de l'éducation des enfants des membres du Kibboutz. Et un programme de 4 ans pour des enfants qui vivent, étudient, travaillent et jouent avec les enfants nés au Kibboutz. Il y a également au Kibboutz des cours pour des pupilles, arriérés aux études, pour rattraper le niveau normal des adolescents de leur âge. Ils prennent part à la vie

communautaire dans un environnement amical qui les soutient et encourage.

Les enfants en détresse par un manque de passé familial peuvent être placés dans une famille d'un Moshav , l'autre forme de colonie agricole non communautaire, où ils trouvent un accueil chaleureux pour rattraper un retard scolaire dans une ambiance saine et amicale.

3) L'Alijah des Jeunes a créé une autre option pour ses candidats aux études dans des " Centres de jeunes pour externes ", donc non communautaires, les soi-disant " Day-Center ". Ils ont été ouverts pour des adolescents défavorisés qui ne veulent pas quitter l'ambiance familiale de leurs foyers. Ces " Day-Center " sont ouverts à plein temps dans les quartiers pauvres des grandes villes, ainsi que dans les villes de développement, les études durent de un à trois ans. Ils offrent généralement un enseignement moins sophistiqué vu le niveau initial faible de ses élèves. Néanmoins les adolescents peuvent apprendre en plus des sujets généraux et des études juives et hébraïques un métier industriel ou commercial adapté à leurs désirs et capacités.

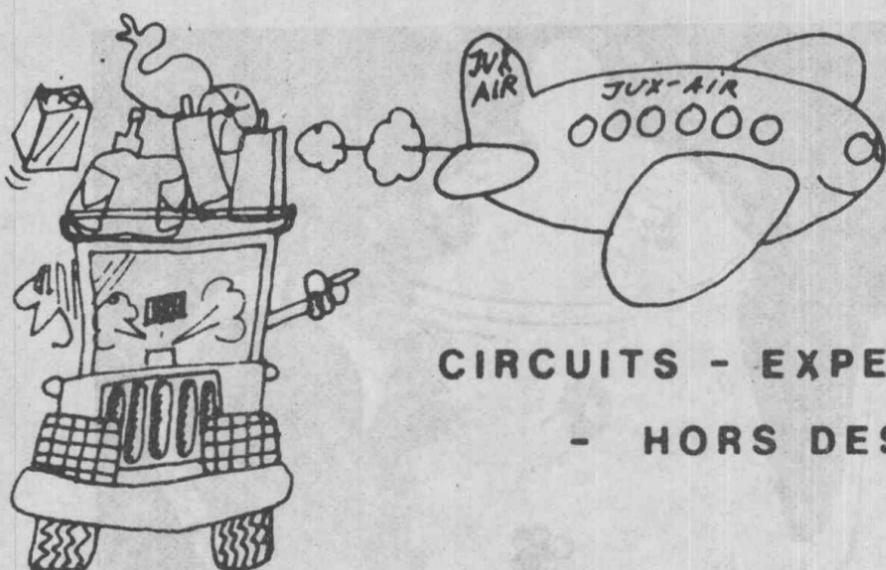
Chers amis, il mènerait trop loin si je voulais encore approfondir sur des Réalisations particulières et récentes d'Aliath Hanoar. Permettez-moi de mentionner seulement quelques-unes très intéressantes : Alphabétisation d'adolescents illettrés, développement artistique d'élèves traumatisés par leur environnement familial en cultivant leur goût pour la musique , les arts plastiques, la danse, le cinéma, etc. A cet effet un Artbus rend visite chaque semaine aux institutions qui ont pris en charge cette catégorie d'enfants désavantagés. Mon exposé serait incomplet si je ne mentionnais pas le programme d'enseignement de l'intelligence pure, de la connaissance pure qui a été développé dernièrement par le fameux Professeur Feuerstein, copriphée, mondialement reconnu par ses performances en ce domaine.

Mesdames, Messieurs, je termine en disant que le mouvement Alijah des Jeunes, n'est pas un organisme de charité, c'est un mouvement qui par ses prestations passées, présentes et futures honore le genre humain.

Tous ceux qui de près ou de loin sont impliqués dans ce travail sont saisis par la profonde humanité qui dicte tous ces actes.

Je vous remercie.

VOYAGEZ HORS DES HORDES !



VOLS LOINTAINS

- PAS CHERS !

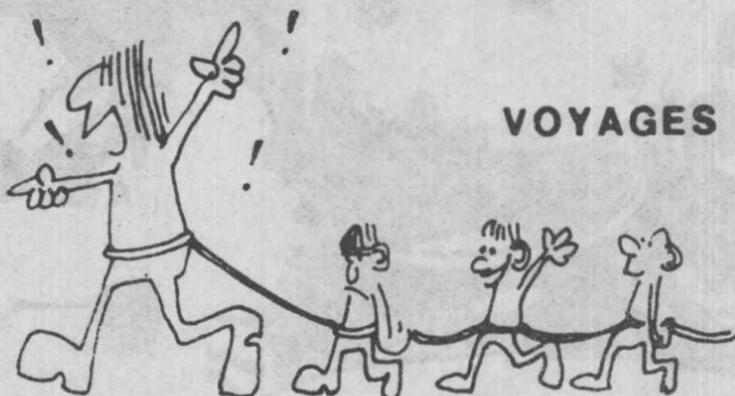
CIRCUITS - EXPEDITIONS - TREKKINGS

- HORS DES SENTIERS BATTUS !

CENTRES DE VACANCES - HOTELS - APPARTEMENTS - CHALETS

- SYMPA !

VOYAGEZ HORS DES HORDES !



VOYAGES POUR GROUPES DE JEUNES

- ET MOINS JEUNES

TRAINS RAPIDES

- A REDUCTION !



COURS DE LANGUE - VIVANTS !

POUR TOUTS RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS:

ASSOCIATION DU TOURISME SOCIAL A.S.B.L.

SOTOUR

TOURISME DES JEUNES

21, RUE ALDRINGEN (ENTRE-SOL) LUXEMBOURG

TÉLÉPHONES: 465 14 ET 226 73

BUREAUX OUVERTS DU LUNDI AU VENDREDI DE 9.30 À 12.30 ET

DE 13.30 À 18.15, LE SAMEDI DE 10.00 À 12.00

IMPORTANT

TOUS NOS SERVICES SONT RÉSERVÉS EXCLUSIVEMENT À NOS MEMBRES !

Pour recevoir votre nouvelle carte de membre, il vous suffit de virer la somme de 50.-frs à notre CCP 19440-40, en indiquant votre nom, prénom, adresse, profession et date de naissance, ou bien vous passez en notre bureau et vous pourrez en même temps emporter nos nouvelles brochures.

Petite Fleur



La forme originale est inspirée par d'anciennes pièces d'orfèvrerie et d'argenterie de style Louis XIV. Créée vers 1780 à Septfontaines-lez-Luxembourg elle fut très populaire au début du 19ième siècle. Mr. Ludwig Scherer, designer à la Faïencerie de Luxembourg, développa à partir de pièces originales un assortiment élégant de flair romantique. Le décor PETITE FLEUR créé par Christine Reuter ravit par son élégance les amateurs de porcelaine fine. PETITE FLEUR s'achète pièce par pièce avec une garantie de réassortiment jusqu'en 1990. Elle est garantie lave-vaisselle comme tous les décors VILLEROY & BOCH.

VILLEROY & BOCH s.à r.l.

Ancienne Manufacture Impériale et Royale fondée en 1767

Luxembourg